BEGINNING FRENCH

AHN'S AND BELEZE'S SYSTEMS

UC-NRLF
$B 306 167

NEW YORK
HOLT & WILLIAMS
F. W. CHRISTERN
BOSTON: S. R. URBINO

BERKELEY
LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA

8 1/3 ¢ May 6, 1916

HOLT & WILLIAMS' SERIES
OF STANDARD
EDUCATIONAL WORKS.

FRENCH.

☞ *The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.*

Æsop's Fables, in French. With a Dictionary, 18mo..... $ 75

Bibliothèque d'Instruction Recréative.

A Collection of the best works in French Fictitious Literature, for use in American Schools, and published in handsome 12mos. Cloth. Those marked (1) are peculiarly fitted for younger readers under sixteen years old, those marked (2) for older ones. Nothing is named in the List, however, which is entirely unworthy the attention of the more mature.

(2) Achard. Clos-Pommier, et les Prisonniers du Caucase, par X. de Maistre. 12mo..... 90

(1) Bédolliere. Mère Michel et son Chat. With Vocabulary. 75

(2) Erckmann-Chatrian. Conscrit de 1813. With Notes... 1.25

(1) Fallet. Princes de l'Art..... 1.50

(2) Feuillet. Roman d'un Jeune Homme Pauvre..... 1.25

(1) Foa. Contes Biographiques. With Vocabulary..... 1.00

(1) —— Petit Robinson de Paris. With Vocabulary..... 90

(1) Macé. Bouchée de Pain. With Vocabulary and a list of idiomatic expressions..... 1.25

(1) Porchat. Trois Mois sous la Neige..... 90

(1) Pressensé. Rosa. With a Vocab. By L. Pylodet..... 1.25

(1) Saint-Germain. Pour une Epingle. With Vocab..... 1.00

(2) Sand. Petite Fadette..... 1.25

(1) Segur. Petites Filles Modeles: et Carraud. Les Gouters de la Grand Mère..... 1.00

(2) Souvestre. Philosophe sous les Toits..... 75

Boncoeur. Instructeur de l'Enfance. 12mo..... 75

Bôcher's Otto's French Reader. Half roan..... 1.50

Borel. Cours de Themes. 12mo 75

Borel. Grammaire Française..... 1.75

Bourcicault. London Assurance. A Comedy. With Notes for translation into French. 8vo. Paper..... 50

Cottin. Elisabeth et Claire d'Albe. 18mo. Bds..... 60

Standard Educational Works.

Corson (Mme.) Soirées Litteraires. With Notes. 16mc..... $ 75

College Series of Modern French Plays. With English Notes by Prof. Bôcher. 12mo. Paper. La Joie Fait Peur, 30c.; La Bataille des Dames, 40c.; La Maison de Penarvan, 40c.; La Poudre aux Yeux, 40c.; Jean Baudry, 40c.; Les Petits Oiseaux, 40c.; Mademoiselle de la Seiglière, 40c.; Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, 40c.; Les Doigts de Fée, 40c.

The foregoing in 2 volumes, vol. I. containing the first five, vol. II. the rest, 12mo, each vol..... 1.75

Modern French Comedies.

Le Village, 25c.; La Cognotte, 40c.; Les Femmes qui Pleurent, 25c.; Les Petites Misères de La Vie Humaine, 25c.; La Niaise de St. Flour, 25c.; Trois Proverbes, 30c.; Valerie, 30c.; Le Collier de Perles, 30c. The three last named have vocabularies.

French Plays for Children. With Vocabularies. 12mo. Paper. La Vieille Cousine; Les Ricochets 25c; Le Testament de Madame Patural; La Demoiselle de St. Cyr, 25c.; La Petite Maman; Le Bracelet, 25c.; La Lotterie de Francfort; Jeune Savante, 25c.

Students' Collection of Classic French Plays. 12mo.

Paper. Corneille. Le Cid. With full notes by Prof. E. S. Joynes 50
Racine. Athalie. " " " " " " 50
Moliere. Le Misanthrope. " " " " " " 50

Delille. Condensed French Instruction. 18mo..... 60

Fisher. Easy French Reading. With Vocabulary. 16mo... 1.00

Fleury. Histoire de France, 12mo..... 1.50

— Ancient History. Translated by S. M. Lane, with notes, for translation into French. 12mo..... 90

Casc. Translator, (English into French)..... 1.25

Cengembre. French Instructor. 12mo..... 1.25

Cengembre. French Reader. 8vo..... 1.50

Gibert. Introductory French Manual. 12mo..... 90

James and Mole French-English Dictionary, 8vo. hf. roan 2.00

Maistre, X. de Œuvres Completes,..... 1.50

Maistre, X. de. Voyage autour de ma Chambre. 12mo. Paper 50

Musset. Un Caprice. Comedie. 12mo. Paper..... 30

Otto. French Conversation Grammar. 12mo. Roan..... 1.75

French Reader to the above. By F. Bôcher..... 1.50

Key to Otto's French Grammar. 12mo. Paper..... 75

Parlez-vous Francais? or, Do You Speak French? 16mo. Bds 60

Racine. Œuvres Choisies, (Berenice, Bajazet, Mithridate, Iphigenie Phedre, Esther, Athalie.) 18mo. Bds..... 1.00

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/pylodetfrench00pylorich

N. Senzaki

BEGINNING FRENCH.

FOR TRANSLATION INTO FRENCH

BY

YOUNG PUPILS.

Urbino Series ; five pretty stories for very young readers, with a Vocabulary for Translation into French. 18mo, pp. 156. 60 cts.

This little book is prettily gotten up, and would be very suitable for a premium.

Copies for examination, with a view to introduction, sent, post-paid, on receipt of half the retail price.

HOLT & WILLIAMS, Publishers,

25 Bond Street, New York.

BEGINNING FRENCH

EXERCISES IN

PRONOUNCING, SPELLING AND TRANSLATING

WITH

A Vocabulary of Familiar Words

AND

A COLLECTION OF EASY PHRASES AND DIALOGUES,

IN FRENCH AND ENGLISH.

Arranged from the 140th edition of AHN'S FRENCH COURSE, and the 10th Paris edition of BELEZE'S SYLLABAIRE.

BY L. PYLODET.

NEW EDITION, REVISED AND ENLARGED.

NEW YORK
HOLT & WILLIAMS
F. W. CHRISTERN
BOSTON: S. R. URBINO

JOHN S. PRELL
Civil & Mechanical Engine
SAN FRANCISCO, CAL.

EDUCATION LIBR.

Entered according to Act of Congress, in the year 1866, by
LEYPOLDT & HOLT,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District of New York.

STEREOTYPED BY L. JOHNSON & CO.
PHILADELPHIA.

Educ.

Add to Lib.

GIFT

PC2113
.L4
1880
Educ
Library

NOTE TO TEACHERS.

It is of great importance that pupils should, at the beginning, be made thoroughly familiar with the name of each letter. Not until the pupil can name any letter at sight, is he ready to be drilled into a knowledge of its function.

The foundation of the system of pronunciation cannot be laid too carefully. In pronunciation, every thing depends on patient and persistent vocal drill. Books can hardly teach it. On some accounts, it scarcely seems logical to attempt a written treatise on pronunciation. To some teachers, however, and especially to parents who take a pleasure in teaching their children, the one here presented may often be useful. There is nothing in the arrangement of the book to prevent those who do not find it so, from omitting it.

The teacher should begin by causing the pupil to pronounce the consonants, as nearly as possible, *as* consonants, retaining only enough of the vowel to make the sound of the consonant audible. Let the pronunciation be *be, ce, de, fe, ge, le, re,* etc., rather than *bê, cê, dê,* etc. In the second lesson, where the consonants have vowels annexed, the teacher should not permit the pupil to say "*bê-ah*" *ba;* "*cê-ah*" *ca,* etc., but should cause the sounds really represented by *ba* and *ca* to be expressed by a single emission of the voice. At the same time the value of the accent, acute or grave, over *e,* and of the circumflex accent over *a, i, o,* and *u,* may be explained. This lesson being once *well* learned, the pupil can easily read the following lessons, as they consist merely of combinations of the syllables contained in the second lesson. There will be found more advantage than the teacher may at

first suppose, in drilling the pupil on the exercises containing the separated syllables, before going on to the complete words.

This book is intended to be progressive. If the efforts to make it so have been successful, those who use it thoroughly will never find themselves called upon to begin any lesson before the way to it has been prepared; while those who neglect one of the lessons will be apt to find something lacking to their comprehension of lessons further on.

The reading lessons are followed by easy exercises, and are enlivened, as far as possible, by the adoption of the conversational form; that being most attractive to children. The reason for not introducing English exercises for translating into French, is that children most easily learn foreign languages in the same manner that they learn their own. In rudimentary instruction, stated rules, encumbered with their necessary exceptions, present to young pupils difficulties which are not easily overcome, and sooner or later lead to a standstill, thus making repetitions necessary, and robbing instruction of one of its greatest attractions,—the charm of novelty.

The book closes with a vocabulary of familiar words, and a collection of easy phrases and dialogues, which, when committed to memory in the usual manner, will enable the pupil to converse and encourage him to further progress.

BEGINNING FRENCH.

FIRST PART,—PRONOUNCING.

(DR. AHN'S SYSTEM:—FOR THE ASSISTANCE OF THE TEACHER.)

THE FRENCH ALPHABET.

a,	b,	c,	d,	e,	f,	g,*	h,	i,	j,*	k,	l,	m,
ah	bay	say	day	ay	eff		ash	ee		kah	el	emm

n,	o,	p,	q,*	r,	s,	t,	u,*	v,	x,	y,	z.
enn	o	pay		ĕrr	ess	tay		vay	ix	e-grek	zed

1. THE VOWELS.

a sounds like **a** in *father*.

i sounds like **e** in *me*.

Mal, bal, fa-tal, ca-nal, a-ni-mal, car-di-nal, ma, ta, par-la, a-lar-ma.

A-mi, ma-ri, mi-di, a-bri, fi-nir, li-mi-ta, fi-li-al, ac-tif.

o sounds generally like **o** in *not*.

Mol, fol, cor, por-ta, a-do-ra, dor-mir.

NOTE TO TEACHERS.—In spelling, the new system of pronouncing the consonants is preferable; that is, instead of pronouncing them *bé, cé, dé, effe, gé, ache, ji, ka, elle*, etc., they should be pronounced: *be, ke* or *se, de, fe, gue* or *je, he, je, ke, le*, etc.; the *e* being sounded merely enough to allow of the utterance of the consonant that precedes it.

* *g, j, q*, and *u* have no corresponding sounds in English.

Mur, pur, fu-tur, pu-nir, ru-ral, bru-tal, per-du ver-tu, pu-blic, pur-ga-tif.

e at the end of a word is silent:

Table, barbe, arbre, larme, par-tie, a-vide, fa-rine, dire, lire, perle, porte, robe, mode, fo-lie, lune, plume, rude, na-ture, tu-lipe, u-tile, rue.

eu has nearly the sound of **u** in *bud.*
ou is sounded like **oo** in *school.*

Peu, feu, bleu, li-eu, pi-eu, a-di-eu, mi-li-eu, fleu-rir, fleu-riste, pleu-ra.

Mou, trou, pour, tour, a-mour, coude, boucle, fourbe, route, rou-tine, cou-sine.

When *eu* is followed by *r* or a mute syllable, it has a more open sound:

Peur, fleur, o-deur, cou-leur, por-teur, di-rec-teur, meuble, fleuve, preuve, peuple.

ai, ei, sound like **ai** *in bailiff.*
au, eau, sound like **o** *in port.*

Clair, paire, faire, faible, maigre, laine, plaine, fu-taine, fai-blir, lai-deur, prai-rie; peine, reine, veine, ba-leine.

Aune, taupe, fraude, pauvre, au-di-teur, au-

rore; ba-teau, dra-peau, tau-reau, bu-reau, couteau, far-deau.

oi and *ui* have no adequate sound in English.

Moi, toi, roi, noir, voir, poil, poire, poivre, proie, poi-trine, moi-neau, bou-doir.

Cuir, fuir, nuire, luire, tuile, fuite, cuivre, pluie, cui-sine, pro-duire.

é with the *accent aigu* sounds like **a** in *blade*.
è with the *accent grave* sounds like **e** in *where*.

Blé, dé, thé, ca-fé, é-té, pi-é-té, mo-dé-ré, li-é, par-lé, tré-sor, é-ta-bli, é-pi-é.

Père, mère, frère, bière, ma-ti-ère, mo-dèle, fi-dèle, ca-rac-tère, règle, nègre, thème.

e without an accent replaces sometimes the è when it stands as a connecting link between two consonants, the latter of which is pronounced:

Fer, mer, bref, bec, grec, tel, mi-el, mor-tel, au-tel, é-ter-nel, terme, reste, lettre.

The *accent circonflexe* denotes a lengthening of the vowel:

Blâme, âne, pâle, câble, fo-lâtre; fête, tête, frêle, prêtre; île, a-bîme, é-pître; cô-té, drôle, nôtre, a-pôtre; mûr, flûte, brûte; maître, aî-né.

RECAPITULATION.

1. Ca-deau, dou-leur, ma-tou, o-bé-ir, é-cole, é-glise, oi-seau, mou-voir, é-tau, cru-au-té, ra-di-cal, pu-é-ril, mur-mure, ca-li-bre, fa-mine.

2. Cré-é, pé-né-tré, co-lère, ma-ni-ère, for-tune, fer-tile, é-bène, mi-graine, bâ-tir, plâ-tré, bo-cal, ma-ti-née, ta-ba-ti-ère, nu-di-té.

3. Cré-a-teur, ta-bleau, trou-vé, é-tui, tor-ture, ca-bane, ma-lade, mo-deste, cos-tume, é-gal, dî-né, clô-ture, toi-lette, four-nir.

---

2. THE NASAL SOUNDS.

an, am, en, em are pronounced nearly like **ang** in *pang*.

Ru-ban, tur-ban, bran-dir, fan-tôme, fri-ande; am-bi-gu, am-pu-té, cam-pé, gam-bade.

En-core, en-trée. den-ture, encre, prendre, trente, tren-taine, en-tendre; em-ploi, em-pire, em-por-té, em-blême, rem-plir, temple, tem-pête, tem-po-rel.

ain, ein, in, im have no corresponding sound in English.

Bain, pain, main, crainte, craindre, pou-lain,

ro-main; frein, plein, feindre, feinte, é-treinte, em-preinte.

A-fin, en-fin, bé-nin, ma-tin, cou-sin, in-fi-ni, in-cli-né; im-bu, im-pur, im-pri-mé, im-propre, im-pro-bi-té.

on, om, are pronounced nearly like **ong** in *strong.*

Mon, ton, bon, bon-té, oncle, monde, montre, fau-con, ca-non, fondre, con-fondre; ombre, nombre, tombe, comte, rompre, tri-omphe, pro-nom.

un, um, are sounded nearly like **un** in *blunt.*

Un, brun, a-lun, au-cun, tri-bun, im-por-tun, lun-di, dé-funte, par-fum.

oin has nearly the sound of **oang** in English, pronounced in one syllable.

Loin, coin, foin, té-moin, poin-tu, poindre, moindre, poin-tal, loin-tain, a-moin-drir.

ien at the end of words is pronounced nearly like **ee-ang** in English.

Bien, rien, mien, tien, com-bien, gar-dien, main-tien, co-mé-dien, i-ta-lien.

RECAPITULATION.

Bande, ronde, fonte, rente, ten-du, a-mende a-ma-rante, membre, tendre, é-tendre, mainte, pinte, mou-lin, pa-ren-té, en-fer-mé, tem-pé-ré, au-bé-pin, im-bi-bé, bon-bon, li-non, poin-ture, vau-rien, co-lombe.

---

3. THE CONSONANTS.

c is sounded like **k**.
c before *e* and *i* sounds like **s** in *seven*.

Carte, col cu-ré, cou, clou, clar-té, crime, turc, duc, au-cun, cré-dule.

Cé-leste, cé-lé-ri-té, ce-la, ce-ci, fa-cile, ma-lice, ra-cine, prin-cipe, pré-face, ni-èce, ci-tron, ber-ceau, for-cé.

ç with the cedilla sounds like **s**.

Fa-çon, fa-çade, re-çu, con-çu, ma-çon, gar-çon pla-ça, per-ça, me-na-ça.

g sounds like **g** in *great*.
g before *e* and *i* sounds like **s** in *illusion*.

Gar-nir, ga-ran-tir, gâ-teau, gran-dir, ai-greur, ai-gu, de-gré, a-gré-able.

Gé-nie, ge-nou, gé-mir, gi-ron, a-gir, o-ri-gine, é-loge, cou-rage, cor-tége, dé-luge.

j sounds like the French **g** before *e* and *i*.

Jar-din, jo-li, jam-bon, jour, dé-jà, bi-jou, injure, jour-nal, jeu-di, joie, jaune, ré-jouir.

ch sounds like **sh** in *she*.

Cha-cun, cha-peau, chi-cane, choi-sir, mouchoir, riche, bouche, cha-rade, chambre.

s between two vowels sounds like **z** in *zeal*.

At the beginning of a word, and after a consonant, *s* has the strong sound of the English **s** in *sleep*.

Mai-son, poi-son, a-sile, u-sure, cou-sin, oi-seau, che-mise, plai-sir, u-sage.

San-té, sor-tir, ser-vir, sur, seul, sage, source, su-perbe, sur-prise, sé-jour, pen-sée, per-sonnel, in-sulte, in-secte, sen-sible, con-solé.

ss sounds like a strong **s**.

A-ssu-ré, au-ssi, poi-sson, a-ssi-ette, a-ssi-du, rui-sseau.

v sounds like the English **v**.

Va-ni-té, ver-tu, va-peur, vé-cu, ventre, vie, vol, votre, voi-ci, voi-là, voi-sin, sa-voir, na-vire, pauvre, livre, poivre, ou-vrir, nou-veau, pro-verbe.

x sounds like the English **x** in *tax*.

Taxe, sexe, fixe, max-ime, ex-tase, ex-té-rieur, ex-trême, ex-cuse, pré-texte.

z sounds like the English **z** in *zeal*.

Ga-zon, ga-zette, zé-ro, zône, onze, douze, treize, trei-zième, ba-zar, a-ma-zone.

qu sounds like **ck** in English.

Qui, quoi, quel, quan-ti-té, qua-li-té, qua-rante, quatre, qué-rir, quit-tance.

gn sounds nearly like **ni** in *pinion*.

Pignon, agneau, vignoble, mon-tagne, com-pagnon, ligne, digne, règne, signal, igno-rance, i-vrogne, é-pargné.

il and *ill* sound nearly like **lli** in *million*.

Pos-tillon, pa-villon, fille, fa-mille, bas-tille, gen-tillesse, pilla.

If *il* or *ill* is preceded by another vowel, the *i* is not pronounced, and the *l* takes the liquid sound.

Ba-taille, tailleur, tra-vail, paillasse, bou-teille, a-beille, meilleur, so-leil, con-seil, bouillon, cuiller, fau-teuil, feuillage.*

---

* In general conversation the liquid *l* is so pronounced, that the *l* sound is not strongly audible, but sounds nearly like the *y* in *yonder:* postillon *pron.* posti-yon

4. THE MUTE CONSONANTS.

h is mute in most words.

Ha-bile, hu-main, hu-mide, hor-rible, hon-neur homme, heure, his-toire, hôte, herbe, ha-leine, bon-heur, mal-heur.

x and *s* at the end of words are mute.

Deux, heu-reux, faux, doux, ja-loux, . prix, noix, cha-peaux, che-vaux; pas, mau-vais, français, très, nous, vous, trois, mois, bre-bis, re-pos, a-bus, sans, dans, tou-jours.

d and *t*, as well as *ds* and *ts*, at the end of words, are mute.

Grand, froid, chaud, tard, quand, mar-chand, le nid, les nids; lait, nuit, mot, fort, a-vant, mo-ment, l'art, les arts, l'esprit, les esprits.

g and *p*, as well as *gs* and *ps*, are mute at the end of words.

Le sang, le poing, les poings, l'é-tang, les é-tangs; le drap, les draps, le loup, les loups, beau-coup, trop, le temps, le corps.

The terminations *er* and *ez* sound like *é*.

Pre-mier, der-nier, cor-don-nier, jar-di-nier, le ber-ger, les ber-gers, le pa-nier, les pa-niers, chez, nez, avez.

ADDITIONAL REMARKS.

1. In the monosyllabes *je, me, te, le, ne, de, ce, que,* as well as in *lorsque, puisque, quoique,* the *e* sounds like **u** in *but.* In *les, mes, tes, ces,* it sounds like *è.*

2. In double consonants, only one is pronounced.

Accuser, affirmer, souffrir, difficile, aller, ballon, année, cordonnier, apporter, appliqué, arrivé, arroser, quitter, attentif.

3. If two successive words are so closely connected as not to admit in speaking of an intervening pause, they are pronounced like *one* word. If the first terminates in a consonant and the second begins with a vowel, the first consonant is pronounced as if it were the first letter of the second word. The final *s* and *x* take the sound of **z.**

Les amis (pron. lè-zamis), les habits, nous avons (pron. nou-zavons), ils ont, vous êtes, tu as été, tu n'as pas été, trois arbres, nos enfants, mes amis, aux enfants, aux hommes, cet homme (pron. ce-thomme), est-il, est-une.

The letter *t* in *et,* and, is never joined to the following word, it being always mute.

4. In French, the accent, or stress, is, so to say, equally laid on every syllable, except on the final one, where it is a little stronger.

SECOND PART,---SPELLING.

(Belèze's System.)

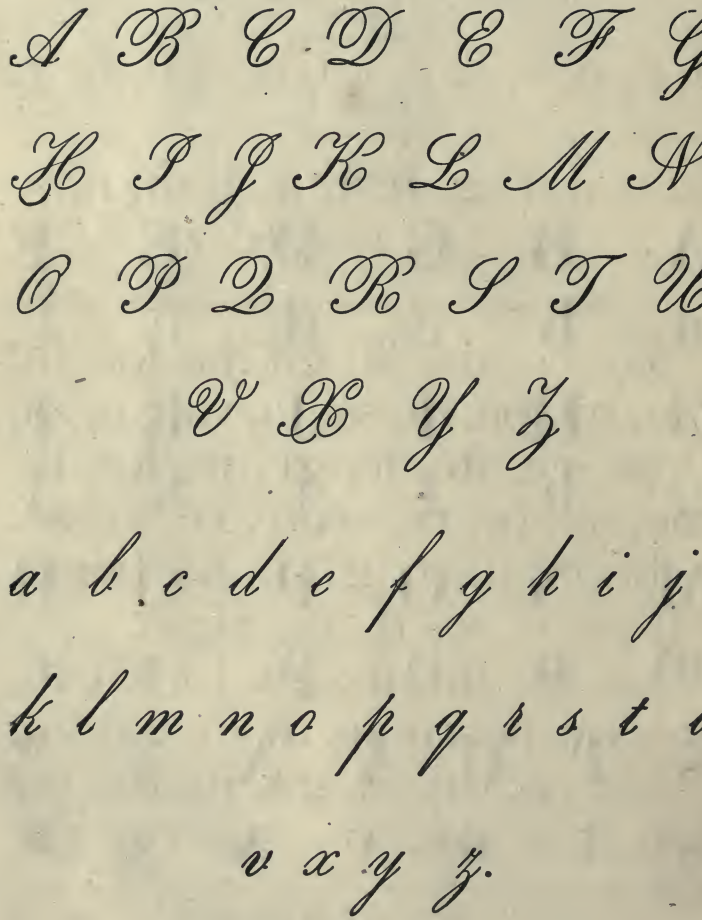
LESSON I.

Alphabet.

A	B	C	D	E	F
a	b	c	d	e	f
G	H	I	J	K	L
g	h	i	j	k	l
M	N	O	P	Q	R
m	n	o	p	q	r
S	T	U	V	X	Y	Z
s	t	u	v	x	y	z

Note.—For pronunciation, see note on page 7.

Alphabet.


A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V X Y Z
a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u
v x y z.

LESSON II.

Vowels.

a, à, e, é, è, ê, i, î, o, ô, u, û, y.

Consonants.

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Exercise on vowels connected with consonants.

ba, ca, da, fa, ga, ja, ka, la, ma, na, pa, ra, sa, ta, va, xa, za.

be, ce, de, fe, ge, je, ke, le, me, ne, pe, re, se, te, ve, xe, ze.

bi, ci, di, fi, gi, ji, ki, li, mi, ni, pi, ri, si, ti, vi, xi, zi.

bo, co, do, fo, go, jo, ko, lo, mo, no, po, ro, so, to, vo, xo, zo.

bu, cu, du, fu, gu, ju, ku, lu, mu, nu, pu, ru, su, tu, vu, xu, zu.

LESSON III.

Exercise on words of two syllables.

ba ve, ca ge, da me, fa ce,
ga ge, la me, ma re, na ge,
pa pe, ra me, sa ge, ta pe,
bi le, ci re, di re, fi le, li me,
mi ne, pi pe, ri de, vi ve, co de,
lo ge, mo de, no te, ro be,
so le, vo le, zo ne, bu re,
cu ve, du pe, fu me, lu ne,
mu le, pu re, ru de, tu be,
ca fé, cu ré, do ré, ge lé,
la vé, lo gé, mu ré, no té,
pa vé, pi lé, ra mé, ri dé,
sa lé, ti ré, vo lé, zé lé, bé ni,
ce ci, dé fi, mi di, pa ri,
co co, lo to, so lo, zé ro,
pa ru, re vu, te nu, ve nu.

LESSON IV.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

bave, cage, dame, face,
gage, lame, mare, nage,
pape, rame, sage, tape,
bile, cire, dire, file, lime,
mine, pipe, ride, vive, code,
loge, mode, note, robe,
sole, vole, zone, bure,
cuve, dupe, fume, lune,
mule, pure, rude, tube,
café, curé, doré, gelé,
lavé, logé, muré, noté,
pavé, pilé, ramé, ridé,
salé, tiré, volé, zélé, béni,
ceci, défi, midi, pari,
coco, loto, solo, zéro,
paru, revu, tenu, venu.

LESSON V.

Exercise on words of three syllables.

bo bi ne, ca ba ne, ca ra fe,
ca li ce, ci ra ge, dé li re,
di vi ne, do ru re, fa mi ne,
fi gu re, gi ra fe, ju ju be,
lé gu me, li mi te, ma li ce,
mé na ge, mé ri te, mi nu te,
mo ra le, na tu re, na vi re,
pa ro le, pe lo te, pi lu le,
po ta ge, ra ci ne, ré gi me,
sa la de, se ri ne, so no re,
su bi te, ti mi de, to pa ze,
vo lu me, ca na pé, co lo ré,
dé pu té, dé vo ré, do mi no,
du re té, fa vo ri, la va bo,
nu mé ro, pu re té, ra va gé,
re ve nu, sa me di, vé ri té.

LESSON VI.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

bobine, cabane, carafe,
calice, cirage, délire,
divine, dorure, famine,
figure, girafe, jujube,
légume, limite, malice,
ménage, mérite, minute,
morale, nature, navire,
parole, pelote, pilule,
potage, racine, régime,
salade, serine, sonore,
subite, timide, topaze,
volume, canapé, coloré,
député, dévoré, domino,
dureté, favori, lavabo,
numéro, pureté, ravagé,
revenu, samedi, vérité.

LESSON VII.

Exercise on words of four syllables and on vowels as syllables.

ba di na ge, ca ma ra de,
do mi ci le, fi la tu re,
ga lo pa de, ja ve li ne,
li mo na de, mé de ci ne,
pa ra bo le, py ra mi de,
ri di cu le, sé ré na de,
so li tu de, zi be li ne,
ci vi li té, di vi ni té,
fi dé li té, ma jo ri té,
pa no ra ma, ra pi di té,
sé vé ri té, ti mi di té,
vo ra ci té, a mi, é pi, i ci,
u ni, a bo li, a gi le, a vi de,
é co le, é cu me, é ga lé,
é pi ne, é tu de, i ma ge,
o bo le, o li ve, o ra ge,
u ni té, a gi li té, a mi ca le,
é co no me, u ti li té.

LESSON VIII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

badinage, camarade,
domicile, filature,
galopade, javeline,
limonade, médecine,
parabole, pyramide,
ridicule, sérénade,
solitude, zibeline,
civilité, divinité,
fidélité, majorité,
panorama, rapidité,
sévérité, timidité,
voracité, ami, épi, ici,
uni, aboli, agile, avide,
école, écume, égalé,
épine, étude, image,
obole, olive, orage,
unité, agilité, amicale,
économe, utilité.

LESSON IX.

Exercise on the compound vowels *eu* and *ou*, and on syllables ending in a consonant.

feu, jeu, jeu di, meu le, neu ve,
peu, seu le, veu ve, ne veu, bou le,
cou de, dou ce, fou le, lou ve,
mou le, pou le, rou ge, sou pe,
tou te, bi jou, fi lou, jou jou, bar be,
car pe, far ce, lar me, cal me,
pal me, vas te, ber ce, ger me,
mer le, per le, ser ge, ter me, ver tu,
gol fe, lis te, pis te, vic ti me, ca nif,
mo tif, tar dif, vo ca tif, cor de,
por te, mur mu re, ba zar, ve nir,
fi nir, fu tur, bo cal, ca nal,
mé tal, co car de, ré col te,
tu mul te, ar tis te, fu mis te,
ar bus te, ré vol te, va car me,
co pis te, lu car ne, ré for me.

LESSON X.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

feu, jeu, jeudi, meule, neuve,
peu, seule, veuve, neveu, boule,
coude, douce, foule, louve,
moule, poule, rouge, soupe,
toute, bijou, filou, joujou, barbe,
carpe, farce, larme, calme,
palme, vaste, berce, germe,
merle, perle, serge, terme, vertu,
golfe, liste, piste, victime, canif,
motif, tardif, vocatif, corde,
porte, murmure, bazar, venir,
finir, futur, bocal, canal,
métal, cocarde, récolte,
tumulte, artiste, fumiste,
arbuste, révolte, vacarme,
copiste, lucarne, réforme.

LESSON XI.

Exercise on two consonants followed by a vowel, and on the compound vowels *au* and *eau*.

bra ve, cra va te, dra me, fra gi le,
gra vu re, pra li ne, tra ce, blâ me,
gla ce, pla ce, pla ti ne, cré a tu re,
fré ga te, gre na de, pré ci pi ce,
ɒré fa ce, fri vo le, gri ma ce,
tri bu ne, pro di ge, clo por te,
glo bé, pru ne, plu me, na cre,
sa bre, fa ble, cer cle, ti gre, vi tre,
mi ra cle, pé ni ble, é cri re,
su bli me, au ber ge, au da ce,
au ro re, bau me, fau te, jau ne,
nau fra ge, pau vre té, sau va ge,
ba teau, bu reau, ca deau,
cou teau, cor beau, dra peau,
far deau, gâ teau, mar teau,
ra meau, ri deau, tau reau.

LESSON XII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

brave, cravate, drame, fragile,
gravure, praline, trace, blâme,
glace, place, platine, créature,
frégate, grenade, précipice,
préface, frivole, grimace,
tribune, prodige, cloporte,
globe, prune, plume, nacre,
sabre, fable, cercle, tigre, vitre,
miracle, pénible, écrire,
sublime, auberge, audace,
aurore, baume, faute, jaune,
naufrage, pauvreté, sauvage,
bateau, bureau, cadeau,
couteau, corbeau, drapeau,
fardeau, gâteau, marteau,
rameau, rideau, taureau.

LESSON XIII.

Exercise on the compound vowel *ai*, pronounced like *e* or *e;* on the compound vowel *oi*, pronounced nearly like *oa;* and on the nasal sounds represented by *an, en, in, on,* and *un.*

ai gle, ai le, fai ble, lai ne, mai gre,
fon tai ne, se mai ne, boi re, poi re,
moi, roi, toi le, voi tu re, i voi re,
ar moi re, é cri toi re, an ge, an cre,
an tre, en can, en co re, en fan ce,
en ge lu re, in do ci le, in fir mi té,
on cle, on ze, un, ban de, dan se,
fan ge, lan ter ne, tan te, cen dre,
den tis te, pen du le, ven dan ge,
lin ge, pin ce, sin ge, vin, bon bon,
bon té, con fi tu re, mon de, son ge,
lun di, jar din, la pin, mou lin, sa tin,
ca non, din don, je ton, ga zon,
me lon, sa lon, ta lon, car ton,
a man de, é pin gle, ré pon se.

LESSON XIV.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

aigle, aile, faible, laine, maigre,
fontaine, semaine, boire, poire,
moi, roi, toile, voiture, ivoire,
armoire, ecritoire, ange, ancre,
antre, encan, encore, enfance,
engelure, indocile, infirmité,
oncle, onze, un, bande, danse,
fange, lanterne, tante, cendre,
dentiste, pendule, vendange,
linge, pince, singe, vin, bonbon,
bonté, confiture, monde, songe,
lundi, jardin, lapin, moulin, satin,
canon, dindon, jeton, gazon,
melon, salon, talon, carton,
amande, épingle, réponse.

LESSON XV.

Exercise on the nasal sounds represented by *am, em, im,* and *om,* in which *m* is pronounced like *n,* and on *ain, aim,* and *ein,* pronounced like *in.*

am pou le, em pi re, im bé ci le,
im po li, im pri mé, im pré vu,
om bra ge, jam bon, lam pe,
tam bour, tem ple, sim ple, bom be,
com po te, trom pe, co lom be,
com blé, com pa ré, dé com bre,
pré nom, en sem ble, es tom pe,
sur nom, bain, gain, grain, main,
nain, pain, sain, tain, vain, crain te,
plain te, sain te, daim, faim, plein,
rein, sein, fein te, pein tu re,
tein tu re, dé dain, de main, le vain,
mon dain, pou lain, vi lain,
com plain te, con train te, at tein te,
len de main, en ceinte, é trein te.

LESSON XVI.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

ampoule, empire, imbécile,
impoli, imprimé, imprévu,
ombrage, jambon, lampe,
tambour, temple, simple, bombe,
compote, trompe, colombe,
comblé, comparé, décombre,
prénom, ensemble, estompe,
surnom, bain, gain, grain, main,
nain, pain, sain, tain, vain, crainte,
plainte, sainte, daim, faim, plein,
rein, sein, feinte, peinture,
teinture, dédain, demain, levain,
mondain, poulain, vilain,
complainte, contrainte, atteinte,
lendemain, enceinte, étreinte.

LESSON XVII.

Exercise on the compound consonants *ch* and *gn*, and on *qu* and *gu* before a vowel.

cha cun, cha lou pe, cha meau,
cha peau, char, char bon, che min,
chê ne, che val, chè vre, chi ca ne,
cho co lat, chu te, bi che, pé ché,
po che, ri che, ru che, ta che,
va che, ma chi ne, mé chan te,
four chu, li gne, si gne, vi gne,
vi gno ble, cy gne, cam pa gne,
si gna tu re, é par gne, di gni té,
que, qui, qua li té, qua·tre,
qua ran te, ban que, bri que,
co li que, é qui ta ble, gué ri don,
guê tre, gui de, guir lan de,
ba gue, da gue, do gue, dro gue,
fa ti gue, fi gue, na vi gue,
lan gue, lon gue, va gue, vo gue.

LESSON XVIII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

chacun, chaloupe, chameau,
chapeau, char, charbon, chemin,
chêne, cheval, chèvre, chicane,
chocolat, chute, biche, péché,
poche, riche, ruche, tache,
vache, machine, méchante,
fourchu, ligne, signe, vigne,
vignoble, cygne, campagne,
signature, épargne, dignité,
que, qui, qualité, quatre,
quarante, banque, brique,
colique, équitable, guéridon,
guêtre, guide, guirlande,
bague, dague, dogue, drogue,
fatigue, figue, navigue,
langue, longue, vague, vogue.

LESSON XIX.

Exercise on words ending in *tion*, *t* being pronounced like *s*; and on *y* used where it is pronounced like *i* used twice.

a do ra tion, a gi ta tion,
ac tion, dé vo tion, di mi nu tion,
é di tion, é du ca tion, é mu la tion,
in vi ta tion, in ten tion, in ven tion,
na tion, per fec tion, pré pa ra tion,
pu ni tion, ré vo lu tion,
do y en,* lo y al, mo y en,
ro y al, no y au, é ga y é,
en vo y é, ba la y é, ci to y en,
mi to y en, cra y on, plo y é,
dé plo y é, em plo y é, pa y é,
é ta y é, bé ga y é, cô to y é,
net to y é, ra y é, ren vo y é,
ra y on, ra y u re, sou do y é,
tu y au, vo y a ge, vo y el le.

* Pronounce as *doi-ien.*

LESSON XX.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

adoration, agitation,
action, dévotion, diminution,
édition, éducation, émulation,
invitation, intention, invention,
nation, perfection, préparation,
punition, révolution,
doyen, loyal, moyen,
royal, noyau, égayé,
envoyé, balayé, citoyen,
mitoyen, crayon, ployé,
déployé, employé, payé,
étayé, bégayé, côtoyé,
nettoyé, rayé, renvoyé,
rayon, rayure, soudoyé,
tuyau, voyage, voyelle.

LESSON XXI.

Exercise on *ail, aille, eil, eille, ill.*

ail, bail, é mail, bé tail,
é ven tail, sou pi rail, at ti rail,
por tail, co rail, tra vail, cail le,
ba tail le, mail le, brous sail le,
é cail le, fu tail le, li mail le,
mu rail le, pail le, tail le,
te nail le, vo lail le, or teil,
ré veil, so leil, som meil, ver meil,
a beil le, o reil le, cor beil le,
cor neil le, é veil le, gro seil le,
o seil le, mer veil le, an guil le,
bé quil le, bil le, che vil le,
co quil le, fa mil le, len til le,
pas til le, quil le, char mil le,
jon quil le, man til le, va nil le.

LESSON XXII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

ail, bail, émail, bétail,
éventail, soupirail, attirail,
portail, corail, travail, caille,
bataille, maille, broussaille,
écaille, futaille, limaille,
muraille, paille, taille,
tenaille, volaille, orteil,
réveil, soleil, sommeil, vermeil,
abeille, oreille, corbeille,
corneille, éveille, groseille,
oseille, merveille, anguille,
béquille, bille, cheville,
coquille, famille, lentille,
pastille, quille, charmille,
jonquille, mantille, vanille.

CRIS DES ANIMAUX.

Le chien aboie. Le chat miaule. Le cochon grogne. L'agneau bêle. L'âne brait. Le cheval hennit. Le coq chante. Le corbeau croasse. La grenouille coasse. Le lion rugit. Le loup hurle. Le moineau pépie. La pie babille. Le pigeon roucoule. Le renard glapit. Le rossignol ramage. Le serpent siffle. Le taureau beugle. La tourterelle gémit.

THIRD PART,—TRANSLATING.

1.

le, la, *the.*

le père, *the father.* la mère, *the mother.*

et, *and.*

Le père et la mère.

2.

bon, bonne, *good;* est, *is.*

Le bon père. La bonne mère. Le père est bon. La mère est bonne. Le bon père et la bonne mère.

3.

le frère, *the brother.* la sœur, *the sister.*

Le frère et la sœur. Le père et le frère. La mère et la sœur. Le bon frère. La bonne sœur. Le frère est bon. La sœur est bonne. Le bon frère et la bonne sœur.

4.

un, une, *a, an.*

un oncle, *an uncle.* une tante, *an aunt.*

Un père et une mère. Un frère et une sœur. Un bon frère et une bonne sœur. Un oncle et une tante. Un bon oncle et une bonne tante.

5.

mon, ma, *my.*

Mon père et ma mère. Mon frère et ma sœur. Mon oncle et ma tante. Mon bon oncle et ma bonne tante. Mon bon frère et ma bonne sœur.

6.

grand, grande, *tall, large, great.*

petit, petite, *little, small.* mon petit, *my little one* (*boy*).

Mon petit frère. Ma petite sœur. Mon père est grand. Ma mère est petite. Mon oncle est petit, ma tante est grande. Mon oncle est bon, ma tante est bonne.

7.

ton, ta, *thy.*

le cousin, *the cousin.* la cousine, *the* (female) *cousin.*

aussi, *also.*

Ton père est mon oncle. Ta mère est ma

tante. Ton frère est aussi mon frère. Ta sœur est aussi ma sœur. Ton oncle est grand. Ta tante est petite. Ton petit cousin est bon. Ta petite cousine est bonne.

8.

le livre, *the book.* Paul, *Paul.*
la plume, *the pen.* Louise, *Louisa.*
a, *has.*

Mon père a un frère et une sœur. Ma mère a un bon frère et une bonne sœur. Paul a un livre et une plume. Le livre est bon. La plume est aussi bonne. Mon oncle a un grand livre et une petite plume. La petite Louise a mon livre et ma plume.

9.

notre, *our.* votre, *your.*
le jardin, *the garden.* Alfred, *Alfred.*
la maison, *the house.* Mathilde, *Matilda.*
joli, jolie, *pretty.*

Notre père est un bon père. Notre mère est une bonne mère. Votre oncle a un joli jardin. Votre tante a une jolie maison. Notre jardin est grand. Notre maison est petite. Votre livre

est bon. Votre plume est bonne. Alfred est notre cousin. Mathilde est votre cousine.

10.

riche, *rich.* pauvre, *poor.* malade, *ill.*
Henri, *Henry.* Marie, *Mary.*
très, *very.*

Notre oncle est très riche. Notre tante est aussi riche. Votre cousin est pauvre. Votre cousine est aussi pauvre. Paul est très malade. Notre petite sœur est aussi malade. Henri est notre frère. Marie est notre sœur. Votre jardin est très joli. Votre maison est très grande.

11.

j'ai, *I have.* tu as, *thou hast.*
la fleur, *the flower.* la rose, *the rose.*

J'ai un bon père. Tu as une bonne mère. Henri a un bon livre et une bonne plume. La rose est une jolie fleur. Ma sœur a une jolie rose. Tu as un petit cousin et une petite cousine. J'ai un grand jardin et une grande maison. Paul, tu as un très bon oncle et une très bonne tante.

12.

ai-je, *have I?* as-tu, *hast thou?*
le canif, *the penknife.* Charles, *Charles.*
le chien, *the dog.* Julie, *Julia.*

Ai-je ta plume, Julie? Tu as mon canif, Charles. As-tu aussi mon livre? J'ai ton livre et ta plume. Ai-je un frère et une sœur? As-tu un cousin et une cousine? Alfred, tu as un joli chien. Ton chien est très petit. Paul est très malade; ma sœur Marie est aussi malade.

13.

perdu, *lost.* trouvé, *found.* vu, *seen.*
oui, *yes.* non, *no.*

Charles, as-tu vu notre jardin? Oui, j'ai vu votre jardin et votre maison. J'ai perdu mon canif. Henri, as-tu trouvé mon canif? Oui, mon père, j'ai trouvé votre canif. Marie, as-tu vu mon oncle? Oui, Charles, j'ai vu ton oncle et ta tante. Alfred, as-tu perdu ta plume? Oui, mon père. Mathilde, as-tu trouvé mon petit chien? Non, ma mère.

14.

nous avons, *we have.*	avons-nous, *have we?*
vous avez, *you have.*	avez-vous, *have you?*
la montre, *the watch.*	le chapeau, *the hat, bonnet.*

Nous avons un bon père. Vous avez une bonne mère. Avons-nous un frère et une sœur? Avez-vous un jardin et une maison? Henri a un joli chapeau et une jolie montre. Avez-vous aussi une montre? Non, nous avons perdu notre montre. Avez-vous vu mon petit chien? Oui, Paul, nous avons vu ton joli petit chien.

15.

un enfant, *a child.*	papa, *papa.*
un ami, *a friend.*	maman, *mamma.*

Papa, avez-vous trouvé votre canif? Oui, mon enfant. Maman, avez-vous perdu votre montre? Non, mon enfant. Charles, as-tu ma plume? Non, papa. Henri, as-tu un ami? Oui, maman, j'ai un très bon ami. Mon pauvre ami est malade. Nous avons perdu notre ami. Julie, as-tu vu ton papa? Non, maman, j'ai vu mon oncle et ma tante.

16.

la lettre, *the letter.* monsieur, *Mr.*, *Sir*, *gentleman.*
écrit, *written.* madame, *Mrs.*, *madam.*

As-tu écrit une lettre, mon enfant? Oui, monsieur, j'ai écrit une lettre. Et vous, Henri Paul, avez-vous aussi écrit une lettre? Oui, monsieur, nous avons aussi écrit une petite lettre. Papa a vu notre lettre. As-tu une fleur, mon petit? Oui, madame, j'ai une jolie rose. Avez-vous perdu un livre? Oui, madame, nous avons perdu un livre et une plume.

17.

il, *he*, *it.* elle, *she*, *it.*
il est, *he is.* est-il, *is he?*
elle est, *she is.* est-elle, *is she?*
jeune, *young.* triste, *sad.* encore, *still.* mais, *but.*

J'ai vu votre cousin; il est très grand. As-tu aussi vu notre cousine? Oui, elle est encore très jeune. Notre jardin est petit, mais il est très joli. Ma montre est petite, mais elle est très bonne. Vous avez un bon oncle; est-il riche? Non, madame, il est pauvre. Et votre tante, est-elle aussi pauvre? Oui, madame. Tu

as vu mon cousin, Charles; est-il encore malade? Non, mon ami. Et ma petite cousine? Elle est très triste; elle a perdu un frère et une sœur.

18.

il a, *he has.* a-t-il, *has he?*
elle a, *she has.* a-t-elle, *has she?*
le fils, *the son.* la fille, *the daughter.*
le chat, *the cat.* où, *where.*

Alfred est très triste; il a perdu un frère. A-t-il encore une sœur? Oui, il a encore un frère et une sœur. Louise a trouvé un canif. Où a-t-elle trouvé le canif? Ta tante a un fils; a-t-elle aussi une fille? Oui, elle a un fils et une fille. J'ai vu votre fils, monsieur; a-t-il encore le petit chien? Oui, mon enfant, et il a aussi un petit chat. As-tu trouvé une montre, Henri? Oui, ma sœur. Est-elle jolie? Oui, elle est très jolie.

19.

son, sa, *his, her, its.*
le cheval, *the horse.* vendu, *sold.*
la chambre, *the room.* acheté, *bought.*
dans, *in, into.* pour, *for.*

Mon oncle a perdu son fils et sa fille. Ma

sœur a perdu son canif et sa plume. Votre père a vendu son cheval. Ma tante a aussi vendu son cheval. Où est votre cousin? Est-il dans son jardin? Où est votre cousine? Est-elle dans sa chambre? Mon oncle a acheté un joli chapeau pour son fils. Ma sœur a écrit une grande lettre pour sa tante. As-tu perdu ton livre, Henri? Nous avons trouvé un livre dans votre jardin.

20.

raison, *right.* la fièvre, *the fever.*
tort, *wrong.* toujours, *always.*
j'ai raison, *I am right.*
j'ai tort, *I am wrong.*

Où avez-vous trouvé votre montre? Nous avons trouvé notre montre dans notre chambre. As-tu une lettre, mon enfant? Oui, madame, elle est pour votre fils. J'ai acheté un canif pour ton frère et une montre pour ta sœur. Le petit chat est très joli; est-il pour mon cousin? Ta sœur est malade; a-t-elle la fièvre? Ai-je raison? Oui, tu as raison, mais Louise a tort. Nous avons toujours raison, vous avez toujours tort.

21.

ce, cette, *this.*

Ce jardin est très joli. Cette maison est très grande. Ce chien est pour mon frère, et ce chat est pour ma sœur. Où avez-vous acheté ce canif et cette plume? Avez-vous écrit cette lettre? Où as-tu trouvé ce chapeau et cette montre? Cette chambre est très petite. Cette rose est très jolie. Ce père est très triste; il a perdu son fils. Cette mère est très bonne; elle a acheté une jolie fleur pour sa fille. Ce monsieur a raison; son fils a tort.

22.

la femme, *the woman.*	cet enfant, *this child.*
la servante, *the servant.*	cet ami, *this friend.*
un habit, *a coat;*	cet habit, *this coat.*
un homme, *a man;*	cet homme, *this man.*

le jardinier, *the gardener.*

Cet enfant est malade; il est encore très jeune. Avez-vous acheté cet habit, monsieur? Oui, mon ami, j'ai acheté cet habit pour mon fils. Où avez-vous vu cet homme et cette femme? Nous avons vu cet homme et cette femme dans

notre jardin. Cet homme est notre jardinier. Cette femme est notre servante. Votre jardinier est un bon homme; sa femme est aussi très bonne. Cet habit est très joli; est-il pour mon frère? Cette femme est très triste; est-elle pauvre? Oui, elle est très pauvre.

23.

le père, *the father;*	les pères, *the fathers.*
la mère, *the mother;*	les mères, *the mothers.*
le cahier, *the copy-book.*	la tulipe, *the tulip.*
fidèle, *faithful.*	aime, *loves, likes.*
utile, *useful.*	sont, *are.*

Les pères sont bons. Les mères sont aussi bonnes. Les enfants sont malades. Les jardins sont grands; les maisons sont petites. Les chiens sont fidèles. Les livres sont utiles. Ma tante aime les chats et les chiens. Ma mère aime les fleurs et les enfants. Henri a perdu les cahiers et les plumes. Louise a écrit les lettres pour son oncle. Notre jardinier a vendu les roses et les tulipes. Nous avons trouvé les habits dans votre chambre. Mon père a acheté un cahier.

24.

1, un, *one, a.*	5, cinq, *five.*
2, deux, *two.*	6, six, *six.*
3, trois, *three.*	7, sept, *seven.*
4, quatre, *four.*	30, trente, *thirty.*
la tête, *the head.*	la chaise, *the chair.*
la main, *the hand.*	le jour, *the day.*
le pied, *the foot.*	le mois, *the month.*
la table, *the table.*	la semaine, *the week.*

J'ai trois sœurs et quatre frères. Cette femme a cinq enfants, deux fils et trois filles. Nous avons acheté six cahiers, sept plumes et un canif. Mon oncle a vendu deux jardins et trois maisons. Nous avons une tête, deux mains et deux pieds. Mathilde a deux oncles et cinq cousins. Vous avez un chat et deux chiens. Notre jardinier a acheté une table et six chaises. La semaine a sept jours; le mois a trente jours.

25.

mon frère, *my brother;*	mes frères, *my brothers.*
ma sœur, *my sister;*	mes sœurs, *my sisters.*
ton cousin, *thy cousin;*	tes cousins, *thy cousins.*
ta cousine, *thy* (female) *cousin.*	tes cousines, *thy* (female) *cousins.*
voici, *here is, here are.*	voilà, *there is, there are.*
j'aime, *I love.*	mis, *put.* sur, *upon.*

J'aime mes frères et mes sœurs. J'aime aussi

mes cousins et mes cousines. Voici mes cahiers et mes plumes. As-tu vu mes roses et mes tulipes, Charles? Oui, mon cousin, j'ai vu tes roses et tes tulipes. As-tu trouvé tes amis, Paul? Oui mon oncle, j'ai trouvé mes amis dans notre jardin. Marie, où as-tu mis mes habits? J'ai mis tes habits sur une chaise. Papa, avez-vous vendu notre cheval et notre chien? Oui, mes enfants.

26.

son jardin, *his (her) garden;* ses jardins, *his (her) gardens.*
sa maison, *his (her) house;* ses maisons, *his (her) houses*
Emile, *Emil.* une dame, *a lady.*
Pauline, *Paulina.* arrosé, *watered.* hier, *yesterday.*

Mon frère a perdu ses livres. Cet homme a perdu ses amis. Cette femme aime ses enfants. Notre jardinier a vendu ses roses. Emile a mis ses habits sur cette chaise. J'ai vu hier ta tante, ses fils et ses filles. Ce monsieur a acheté trois canifs pour ses enfants. Cette dame a perdu ses frères et ses sœurs. Où est Paul? A-t-il écrit ses lettres? Et Pauline, a-t-elle arrosé ses fleurs? Oui, papa, Paul a écrit ses lettres et Pauline a arrosé ses fleurs.

27.

notre livre, *our book;*	nos livres, *our books*
notre plume, *our pen;*	nos plumes, *our pens*
votre chien, *your dog;*	vos chiens, *your dogs.*
votre chat, *your cat;*	vos chats, *your cats.*
déjà, *already.*	enfin, *at last.*

Avez-vous vu nos enfants, Marie? Oui, madame, j'ai vu hier vos enfants. Où sont nos livres et nos plumes, Charles? J'ai mis vos livres et vos plumes sur la table. Mes enfants, avez-vous arrosé vos fleurs? Oui, papa, nous avons déjà arrosé nos fleurs. Nos deux cousins Paul et Emile sont toujours malades. Vos frères et vos sœurs sont encore très jeunes. Nous avons perdu cette semaine nos deux amis Alfred et Henri. Avez-vous enfin trouvé vos habits, mes enfants? Oui, maman, nous avons trouvé nos habits dans notre chambre.

28.

ils, elles, *they.*

ils sont, elles sont,	*they are.*	sont-ils, sont-elles,	*are they?*

le tiroir, *the drawer.*	sage, *wise, good.*
le gant, *the glove.*	chez, *at, to the house of.*

Voilà nos enfants; sont-ils sages? Oui, mon

sieur, ils sont très sages. Voilà aussi vos sœurs ; sont-elles tristes ? Oui, monsieur, elles sont très tristes. J'ai trouvé deux cahiers dans ma chambre. Où sont-ils ? Nous avons trouvé trois plumes dans ce tiroir. Sont-elles bonnes ? Oui, elles sont très bonnes. Mes cousines sont encore jeunes, mais elles sont très sages. Où sont mes gants, Julie ? Sont-ils dans ma chambre ? Oui, madame, ils sont dans votre chambre. Où sont mes fils ? Ils sont chez mon oncle. Et mes filles ? Elles sont chez ma tante.

29.

ils ont, elles ont,	*they have;*	ont-ils, ont-elles,	*have they?*
une ombrelle, *a parasol.*		la prairie, *the meadow.*	
un parapluie, *an umbrella.*		le roi, *the king.*	
une bague, *a ring.*		la reine, *the queen.*	

Emile et Paul ont trouvé une jolie montre. Où ont-ils trouvé la montre ? Ils ont trouvé la montre dans la prairie. Mes tantes ont acheté une ombrelle pour Pauline. Ont-elles aussi acheté un parapluie ? Non, maman, mais elles ont encore acheté une très jolie bague pour

Louise. Mes sœurs ont arrosé les roses et les tulipes. As-tu déjà vu le roi, Henri? Non, mon oncle, mais Charles et Mathilde ont vu le roi et la reine.

30.

ce livre, *this book;*	ces livres, *these books.*
cet enfant, *this child;*	ces enfants, *these children.*
cette femme, *this woman;*	ces femmes, *these women.*
la pomme, *the apple.*	le soulier, *the shoe.*
la poire, *the pear.*	la botte, *the boot.*
le voisin, *the neighbor.*	cueilli, *gathered.*
pardon, *I beg your pardon.*	donc, *then.* si, *so, as.*

Ces enfants sont si tristes. Sont-ils malades? Oui, monsieur, ils ont la fièvre. Avez-vous acheté ces pommes et ces poires chez votre voisin? Pardon, madame, nous avons cueilli ces pommes et ces poires dans notre jardin. Mon oncle a acheté ces tables et ces chaises pour une pauvre femme. Ces souliers sont pour Marie, et ces bottes sont pour Emile. Ces gants sont pour vos sœurs. Notre voisin a acheté ces maisons, ces jardins et ces prairies. Est-il donc si riche? Oh oui, madame, il est très riche.

31.

je suis, *I am.* suis-je, *am I?*
tu es, *thou art.* es-tu, *art thou?*
donnez-moi, *give me.* ici, *here;* avec, *with.*
prêtez-moi, *lend me.* adieu, *good-bye.*
le neveu, *the nephew.* mal à la tête, *a headache.* ou, *or.*

Où est ton papa, Charles? Est-il ici? Oui, mais il est malade; il est dans sa chambre. Donnez-moi la botte. Prêtez-moi ce parapluie. Donnez-moi aussi cette pomme. Es-tu triste, Charles? Non, mais j'ai mal à la tête. Ton père est mon oncle; je suis son neveu; tu es mon cousin. Ai-je raison ou tort? Tu as raison, Paul; je suis ton cousin. Suis-je aussi ton ami, Charles? Oui, Paul, tu es aussi mon ami. Nos sœurs sont cousines. Adieu, Charles. Adieu, mon cousin.

32.

nous sommes, *we are;* sommes-nous, *are we?*
vous êtes, *you are;* êtes-vous, *are you?*
Pierre, *Peter.* une amie, *a* (female) *friend.*
Elise, *Eliza.* content, *contented, satisfied.*

Nous sommes frères. Vous êtes sœurs. Sommes-nous riches ou pauvres? Nous sommes riches.

Ces enfants sont pauvres, mais ils sont contents. Etes-vous sages, mes enfants? Oui, maman, nous sommes toujours sages. Sommes-nous amis, Louis? Oui, Emile, nous sommes amis. Pierre est mon cousin; son père est mon oncle. Elise est ma cousine; sa mère est ma tante. Paul et Henri ont arrosé hier. Mathilde et Pauline sont amies. Où sont nos enfants, Julie? Sont-ils dans la prairie? Oui, madame, ils sont dans la prairie.

33.

chez qui, *where?* qui, *who? whom?*
le domestique, *the footman.* le crayon, *the pencil.*
le ruban, *the ribbon.* chez le libraire, *at the bookseller's.*
quand, *when.* aujourd'hui, *to-day.* pris, *taken.*

Qui a pris mes souliers? Le domestique a pris tes bottes et tes souliers. Qui a acheté cette jolie maison? Notre voisin a acheté ces deux maisons. Qui a écrit cette lettre? Elise a écrit cette lettre. Pour qui est cette bague? Cette bague est pour Marie. Pour qui sont ces fleurs? Ces fleurs sont pour maman. Etes-vous content, Pierre? Je suis content aujourd'hui.

Avec qui es-tu sage? Avec mon papa. Chez qui avez-vous acheté ces jolis rubans? Chez madame Robert. Et ces crayons? Nous avons acheté ces crayons chez le libraire.

34.

quel, quelle, *what, which, what a?*
une heure, *an hour, one o'clock.* le marchand, *the merchant.*
un an, *a year.* tard, *late;* là, *there.*
quel âge as-tu, *how old are you?*
deux heures et demie, *half-past two.*
quel âge, *what age, how old?* et demi, *and a half.*
quelle heure, *what time, what o'clock?*

Quel livre as-tu perdu? Quel cheval avez vous vendu? Quelle plume as-tu là? Sur quelle chaise as-tu mis mes habits? Dans quel jardin as-tu cueilli ces fleurs? Dans quelle chambre avez-vous trouvé ma montre? Chez quel marchand avez-vous acheté ces rubans? Quel âge as-tu, mon enfant? J'ai sept ans, monsieur. Quel âge a ta sœur? Elle a six ans et demi. Quelle heure est-il? Il est une heure; il est deux heures et demie; il est déjà tard. Quel petit chien! quelle jolie rose!

35.

de, *of, from.*	à, *to, at, in.*
depuis, *since.*	était, *was.*
Bruxelles, *Brussels.*	la canne, *the cane.*
Livourne, *Leghorn.*	la robe, *the gown.*
Londres, *London.*	été, *been.*
Lyon, *Lyons.*	reçu, *received, got.*
Vienne, *Vienna.*	à présent, *now.*

De qui as-tu reçu cette canne, Charles? J'ai reçu cette canne de Ferdinand. Où est-il à présent? Il est à Hambourg pour trois semaines. Es-tu de Berlin, mon enfant? Pardon, monsieur, je suis de Leipzig. Où est ta cousine Elise? Elle est à Cologne pour deux mois. Ce jeune homme est de Bruxelles. Mon oncle est à présent à Paris. Mon cousin a été à Londres. Nous avons un ami à Vienne. Où avez-vous acheté cette jolie robe, madame? A Lyon, mon ami. Etes-vous de Livourne ou de Lyon? Je suis d'Amsterdam. D'où est votre jardinier? Il est de Nuremberg ou d'Augsbourg. Quand était-il à Paris? Il était hier à Paris.

36.

de Sophie, *of, from Sophia.*
de Louis, *of, from Lewis.*
d'Albert, *of, from Albert.*
à Marie, à Elise, *to Mary, to Eliza.*
à Charles, *to Charles.*

prêté, *lent.*	rendu, *returned, given back.*
donné, *given.*	je pense à, *I think, am thinking of.*
montré, *shown.*	souvent, *often.*

Voici les souliers de Marie et de Louise. Voilà les bottes de Henri et de Robert. Où sont les livres et les plumes de Julie et d'Elise? Qui a pris la canne d'Albert? Le père de Ferdinand est malade. La petite sœur de Sophie est très sage. A qui as-tu prêté ton canif, à Pierre ou à Louis? A qui avez-vous donné votre petit chat, à Mathilde ou à Elise? Pauline, as-tu déjà montré ta robe à Lisette? Oui, maman. J'ai écrit hier une lettre à Robert et à Alexandre. Où sont-ils à présent? Ils sont à Francfort. As-tu rendu le canif à Alfred? Oui, papa. Je pense souvent à Pierre et à Emile. Sont-ils encore à Bruxelles? Oui, mon ami, ils sont encore à Bruxelles.

37.

de mon père, *of, from my father.*
de ma mère, *of, from my mother.*
à mon père, *to my father.*
à ma mère, *to my mother.*

Ernest, *Ernest.* le médecin, *the physician.*
Adèle, *Adeline.* envoyé, *sent.*

Le cheval de mon frère est encore jeune. Le petit chien de ma sœur est malade. Le jardin de votre oncle est très grand. La maison de notre tante est petite. Le domestique de ton père est malade. Ernest a reçu une lettre de sa sœur. J'ai écrit aujourd'hui à mon père et à ma mère. Nous avons envoyé nos fleurs à notre cousin. Avez-vous prêté votre crayon à mon fils? Pierre a donné sa canne à son ami. Adèle a montré sa robe à sa tante. Ma tante pense toujours à son fils et à sa fille. Qui êtes-vous, madame? Je suis la mère de votre médecin. Qui suis-je, mon enfant? Vous êtes le médecin de notre père. De qui avez-vous reçu cette jolie bague? J'ai reçu cette bague de ma mère. Elle a donné aussi un grand livre à mon cousin.

38.

de ce jardin, *of this garden.*
à ce jardin, *to this garden.*
de cette maison, *of this house.*
à cette maison, *to this house.*
la fille, *the girl.* le pain, *the bread.*
la ville, *the town.* un habitant, *an inhabitant.*
c'est, *he, she, it is;* ce sont, *they are.*

Qui est ce monsieur? C'est le père de ce jeune homme. Qui est cette dame? C'est la mère de cette jeune fille. Qui sont ces enfants? Ce sont les fils de ce marchand. A qui as-tu prêté ton crayon, Louis? J'ai prêté mon crayon à ce petit enfant. Adèle a donné son pain à cette pauvre femme. J'ai montré ma canne à ce monsieur. La mère de cet enfant est toujours malade. Le père de ces enfants était content hier. Les habitants de cette ville sont pauvres. Nous avons prêté notre parapluie à ces dames.

39.

d'un frère, *of, from a brother.*
à un frère, *to a brother.*
un cadeau, *a present.* est, *is, belongs.* sont, *are, belong.*
à qui est, *whose is.*

De qui as-tu reçu ce cadeau? J'ai reçu ce

cadeau d'une amie de ma sœur. A qui as-tu montré ton chapeau? J'ai montré mon chapeau à une amie de Louise. A qui est cette jolie maison? Cette jolie maison est à un frère de mon oncle. A qui sont ces jardins? Ces jardins sont à un libraire. Mon père a vendu son cheval à un marchand. Nous avons donné notre petit chat à un enfant de notre servante. Ma mère a reçu cette semaine deux lettres d'un oncle de Robert. Ces prairies sont-elles à votre père? Pardon, madame, ces prairies sont à un ami de notre voisin.

40.

l'enfant, *the child*,
l'ami, *the friend*.
l'amie, *the friend*, f.
l'oncle, *the uncle*
l'habit, *the coat*.
l'heure, *the hour*.
l'histoire, *the history*.
l'homme, *the man*.
beau, belle, *beautiful, fine*.
la minute, *the minute*.
mortel, *mortal*.
soixante, *sixty*.
intéressant, *interesting*.
avait, *had*.
à quelle heure, *at what hour?*

Ernest est l'ami de mon frère, et Mathilde est l'amie de ma sœur. L'enfant de notre servante est malade. Les enfants de notre voisin

sont très sages. L'oncle de Robert est un homme très riche. L'habit de Charles est très beau. Francfort est une belle ville. L'homme est mortel. Les hommes sont mortels. Henri a reçu une belle fleur de son oncle. L'heure a soixante minutes. L'histoire est très intéressante. Ces histoires sont très intéressantes. A quelle heure avait-il vu son frère ? J'ai écrit à trois heures, à trois heures et demie.

41.

la mère, *the mother.*	l'enfant, *the child.*
de la mère, *of the mother.*	de l'enfant, *of the child.*
à la mère, *to the mother.*	à l'enfant, *to the child.*
la jardinière, *the gardener's wife.*	la nièce, *the niece.*

La mère de la reine est malade. Le roi a envoyé un cheval à la reine. J'ai donné mon canif à l'enfant de la servante. Henri a écrit une lettre à la sœur de Louise. J'ai reçu un joli ruban de la tante d'Elise. Ce cheval est à l'oncle de mon ami. Ces livres sont à la tante de ce jeune homme. J'ai envoyé nos fleurs à l'amie de Julie. Cette jeune fille est la nièce de notre médecin. Ce pauvre enfant est le fils de

la jardinière. A qui est ce beau chien? Ce chien est à l'ami de mon oncle. Le chien est très utile à l'homme.

42.

plus, *more.*	que, *than.*
fort, *strong.*	plus fort, *stronger.*
le soleil, *the sun.*	l'or, *the gold.*
la terre, *the earth.*	le fer, *the iron.*
le lion, *the lion.*	la campagne, *the country.*
le tigre, *the tiger.*	agréable, *agreeable, pleasant.*

Le soleil est plus grand que la terre. La terre est plus petite que le soleil. Le lion est plus fort que le tigre. Le fer est plus utile que l'or. Ma mère est plus jeune que mon père. Sophie est plus sage que son frère. Cet homme est pauvre, mais cette femme est encore plus pauvre. Je suis plus fort que mon cousin. Pauline, es-tu plus grande que ta sœur? Oui, Emile, je suis plus grande qu'elle. Vous êtes plus riches que nous, mais nous sommes plus contents que vous. La campagne est très agréable. La campagne est plus agréable que la ville.

43.

plus grand, *greater, larger;* le plus grand, *the greatest, largest.*
le thème, *the exercise.* facile, *easy.*
le métal, *the metal.* difficile, *difficult.*

Henri est plus jeune que Louis, mais le petit Robert est le plus jeune de mes frères. Marie est la plus jeune de mes sœurs. Nous sommes trois frères; je suis le plus grand. Voilà une grande maison; c'est la plus grande maison de la ville. Mon chien est plus fidèle que le chien de Charles, mais ton chien est le plus fidèle. Ce thème est très difficile; il est plus difficile que le thème d'Ernest; mais le thème d'Alexandre est le plus difficile. Mon thème est le plus facile. Adèle est plus sage qu'Elise; elle est la plus sage de mes enfants. Le fer est le métal le plus utile. Vos livres sont utiles; mais les livres de mon père sont les plus utiles.

44.

bon, *good;* meilleur, *better;* le meilleur, *the best.*
le mien, la mienne, *mine;* les miens, les miennes, *mine.*
le tien, la tienne, *thine;* les tiens, les tiennes, *thine.*
le sien, la sienne, *his, hers;* les siens, les siennes, *his, hers.*

A qui est ce ruban? C'est le mien. A qui

est cette plume? C'est la mienne. A qui sont ces gants? Ce sont les miens. Ce chapeau est plus joli que le tien. Ce canif est bon, mais le mien est meilleur. Cette plume est très bonne; elle est meilleure que la tienne. Henri est très sage, c'est le meilleur de mes enfants. Voici mes livres, et voilà les tiens. Voici mes bottes, et voilà les tiennes. Ton cousin est utile au mien. Ta cousine est amie de la mienne. Charles est mon meilleur ami. J'ai donné une plume à Mathilde; elle a perdu la sienne. Pierre a perdu mes livres et les siens. Il a donné ses fleurs à ma sœur et à la tienne.

45.

le chapeau, *the hat, bonnet;*	les chapeaux, *the hats.*
l'oiseau, *the bird;*	les oiseaux, *the birds.*
le couteau, *the knife.*	le troupeau, *the flock.*
le moineau, *the sparrow.*	la cuiller, *the spoon.*
le manteau, *the cloak.*	le merle, *the blackbird.*
le vaisseau, *the vessel.*	le canari, *the canary.*

merci, *thank you.* bonsoir, *good-evening.*

Ma sœur aime les oiseaux; elle a un canari et deux merles. Mon cousin a vendu ses oiseaux. Nous avons vu hier deux grands vaisseaux. Ma

tante a acheté six cuillers et six couteaux. A qui sont ces troupeaux? Ces troupeaux sont à notre voisin; c'est un homme très riche. Avez-vous vu les deux moineaux de mon frère? Oui, ils sont encore très jeunes. Mes enfants, voici vos chapeaux et vos manteaux; il est déjà tard. Merci, ma tante. Bonsoir, Julie. Bonsoir, ma cousine.

46.

le cheval, *the horse;*	les chevaux, *the horses.*
l'animal, *the animal;*	les animaux, *the animals.*
le général, *the general.*	Dieu, *God.*
le journal, *the newspaper.*	créé, *created.*
l'argent, *the silver.*	lu, *read.*

l'enthousiasme, *enthusiasm.*

Mon fils aime les chevaux et les chiens. Dieu a créé les hommes et les animaux. L'argent est un métal. Les métaux sont très utiles à l'homme. Quels sont les métaux les plus utiles? C'est l'or, l'argent et le fer. Ma tante a un chien, deux chats et trois oiseaux. Elle aime les animaux. Papa, avez-vous déjà lu les journaux? Oui, mon ami, j'ai lu les journaux d'aujourd'hui et d'hier. Nous avons vu hier le

roi et ses généraux. Les habitants de la ville ont reçu le roi avec enthousiasme.

47.

8, huit.	16, seize.
9, neuf.	17, dix-sept.
10, dix.	18, dix-huit.
11, onze.	19, dix-neuf.
12, douze.	20, vingt.
13, treize.	21, vingt et un.
14, quatorze.	22, vingt-deux.
15, quinze.	25, vingt-cinq.

l'arbre, *the tree.* payé, *paid, paid for.*
la faute, *the fault.* combien, *how much?*
le florin, *the florin.* une fois, *a time.*
la leçon, *the lesson.* par semaine, *weekly, a week.*
il y a, *there is, there are.* font, *make.* fait, *made.*

Dans notre maison il y a quatorze chambres. Dans cette chambre il y a deux tables et douze chaises. Dans notre jardin il y a vingt-cinq grands arbres. Paul a fait huit fautes dans son thème. Nous avons cinq leçons par semaine. Mes frères sont à Paris pour quatre semaines. Combien avez-vous payé cette belle robe? Vingt-six florins. L'an a douze mois. Ce mois a trente et un jours. Combien font cinq et huit? Cinq et

huit font treize. Neuf et six font quinze. Trois fois six font dix-huit. Quatre fois cinq font vingt. Combien font huit et neuf? Huit et neuf font dix-sept. Onze et treize font vingt-quatre.

48.

peu, *little, few,*	peu de pain, *little bread.*
beaucoup, *much, many;*	beaucoup de viande, *much meat.*
assez, *enough;*	assez de sel, *salt enough.*
trop, *too much, too many;*	trop de vin, *too much wine.*
la soupe, *the soup.*	la bière, *the beer.*
la viande, *the meat.*	le vin, *the wine.*
le sel, *the salt.*	l'année, *the year.*
la moutarde, *the mustard.*	mangé, *eaten.*
la prune, *the plum.*	bu, *drunk.*
la noix, *the nut.*	s'il vous plaît, *if you please.*
donnez, *give.*	donnez-moi, *give me.*

As-tu mangé ta soupe, Julie? Oui, maman. Voilà aussi un peu de viande et de pain. Merci, maman. Tu as pris trop de sel, mon enfant. Donnez-moi, s'il vous plaît, un peu de moutarde. La moutarde est très forte. Nous avons beaucoup de pommes et de poires cette année. Il y a aussi beaucoup de prunes et de noix. Cet homme a peu d'amis, mais il a beaucoup de chevaux et de chiens. Cette pauvre mère

a beaucoup d'enfants. Tu as bu assez de bière, mon enfant. Donnez un peu de vin à ce malade. Peu d'hommes sont contents. Les pauvres sont souvent plus contents que les riches.

enough

49.

autant de, *as much, as many* . . . que, *as.*
combien de, *how much, how many?* plus de, plus, *more.*
tant, *so much, so many.* moins de, moins, *less, fewer.*
la faim, *hunger.* la soif, *thirst.* le fromage, *the cheese.*
j'ai faim, *I am hungry.* j'ai soif, *I am thirsty.*

Ai-je plus de fleurs que vous? Oui, vous avez plus de fleurs que nous, mais vous avez moins de livres que nous. Combien d'enfants a votre oncle? Il a six enfants, deux fils et quatre filles. Notre voisin a moins d'enfants; il a deux fils et une fille. J'ai plus de frères que de sœurs. As-tu faim, mon enfant? Oui, maman, donnez-moi, s'il vous plaît, un peu de fromage et de pain. As-tu aussi soif? Non, maman, j'ai déjà bu un peu de bière chez mon oncle. Henri a fait autant de fautes que Robert, mais son thème est aussi plus difficile. Dans notre jardin il y a autant d'arbres et de fleurs que dans le jardin de notre voisin.

50.

un morceau de pain, *a bit of bread*
un verre de vin, *a glass of wine.*
une bouteille de bière, *a bottle of beer.*

le thé, *the tea.*	le jambon, *the ham.*
l'eau, *the water.*	la tasse, *the cup.*
le sucre, *the sugar.*	volontiers, *willingly.*

J'ai faim, maman; donnez-moi, s'il vous plaît, un morceau de viande et un peu de pain. Très volontiers, mon enfant. J'ai mangé chez ma tante un peu de soupe et un morceau de jambon. Pour qui est cette tasse de thé? Cette tasse de thé est pour ton frère, et ce morceau de sucre est pour ta sœur. Henri et Louis ont bu un verre de vin. Le jardinier a bu une bouteille de bière. Donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau; j'ai soif. Cette eau est très bonne; elle est meilleure que l'eau de notre ville.

51.

une livre de café, *a pound of coffee.*
une paire de bas, *a pair of stockings.*
une douzaine de chemises, *a dozen shirts.*

une livre, *a pound.*	la toile, *the linen.*
une aune, *an ell.*	le mouchoir, *the handkerchief.*
une paire, *a pair.*	le coffre, *the trunk*

une douzaine, *a dozen.* le café, *the coffee*
le bas, *the stocking.* l'encre, *the ink.*
la chemise, *the shirt.* la fourchette, *the fork.*

Combien de bas as-tu, Adèle? J'ai douze paires de bas. Emile a trois paires de souliers et deux paires de bottes. Ma mère a acheté une livre de café et trois livres de sucre. Nous avons acheté une grande table et une douzaine de chaises. Dans ce coffre il y a vingt aunes de toile, une douzaine de mouchoirs et dix paires de gants. J'ai reçu de mon père six plumes, trois cahiers et une livre de prunes. Nous avons envoyé à notre cousine six cuillers, six fourchettes et une douzaine de couteaux. J'ai donné à Justine une plume, un crayon et un peu d'encre; elle a écrit une lettre à son oncle.

52.

eu, *had.*

j'ai eu, *I have had;* nous avons eu, *we have had.*
tu as eu, *thou hast had;* vous avez eu, *you have had.*
il a eu, *he has had;* ils ont eu, *they have had.*

le plaisir, *the pleasure.* l'armoire, *the clothes-press.*
l'affaire, *the business.* le bureau, *the office.*
mademoiselle, *miss.*

As-tu eu mon crayon, Henri? Non, ma sœur

mais j'ai eu ta plume. Qui a eu ma canne? Louis a eu ta canne. Avez-vous eu beaucoup de plaisir, mes enfants? Oui, maman, nous avons eu beaucoup de plaisir. Où as-tu mis mes chemises, Justine? J'ai mis vos chemises dans l'armoire, mademoiselle. C'est bon. Donnez-moi, s'il vous plaît, mes gants et mon mouchoir. Voici votre montre et votre ombrelle. Merci, ma bonne. Où est mon papa? Votre papa est dans son bureau; il a eu beaucoup d'affaires aujourd'hui.

53.

été, *been.*

j'ai été, *I have been;*	nous avons été, *we have been.*
tu as été, *thou hast been;*	vous avez été, *you have been.*
il a été, *he has been;*	ils ont été, *they have been.*
Jean, *John.*	le fruit, *the fruit.*
le cordonnier, *the shoemaker.*	Venise, *Venice.*
le tailleur, *the tailor.*	aimable, *amiable.*
le président, *the president.*	apporté, *brought.*

Qui a été ici? Monsieur Sicard a été ici; il a mis ce livre sur la table. As-tu été chez le cordonnier, Jean? Oui, monsieur, j'ai été hier chez le cordonnier; il a déjà fait vos bottes. Le

tailleur a aussi apporté vos habits. Où avez-vous été hier, mes enfants? Nous avons été hier chez le président, où nous avons trouvé un jeune homme très aimable. Ce jeune homme a été à Venise, à Paris et à Londres. Mes sœurs ont été malades cette semaine; elles ont mangé trop de fruit chez le jardinier. Vous avez été à Berlin, avez-vous aussi vu le roi? Oui, mon ami, nous avons vu le roi et la reine.

54.

le père, *the father.*
du père, *of, from the father.*
au père, *to the father.*

le peuple, *the people.*	la partie, *the part.*
le monde, *the world.*	la vie, *the life.*

Le roi est le père du peuple. Un bon roi aime son peuple. Nous avons vu les jardins du roi. Les enfants du jardinier sont très sages. J'ai donné mon petit chien au fils de la jardinière. Cette jolie maison est au voisin de notre oncle. Ces prairies sont au frère du président. Nous avons reçu une lettre du médecin. Ton père est l'ami du mien. Ma mère

est l'amie de la tienne. La semaine est une partie du mois. La terre est une petite partie du monde. Le chien est l'ami de l'homme. Dieu a donné la vie à l'homme.

55.

les frères, *the brothers.*
des frères, *of, from the brothers.*
aux frères, *to the brothers.*

un écu, *a dollar.* — le bonheur, *happiness.*
les parents, *the parents.* — Frédéric, *Frederick.*

Nous avons écrit aux amis de Frédéric. Ma mère a donné huit écus aux pauvres. La reine a envoyé vingt écus aux enfants du jardinier. Les enfants des pauvres sont souvent plus contents que les enfants des riches. Les chiens sont amis des hommes. Le cheval et le chien sont très utiles aux hommes. Les bons rois sont le bonheur des peuples. Les enfants sages sont le bonheur des parents. Nous avons reçu ces fleurs des fils du président. De qui avez-vous reçu ces lettres? Nous avons reçu ces lettres des amies de Louise. Dieu est le père des hommes. Dieu a donné la vie aux hommes.

56.

le premier, *the first.* le quatrième, *the fourth.*
le second, *the second.* le cinquième, *the fifth.*
le troisième, *the third.* le dernier, *the last.*
la pension, *the boarding-school.* méchant, *naughty.*
la classe, *the class.* appliqué, *diligent.*
l'élève, *the pupil.* paresseux, *idle.*
le devoir, *the task.* seul, seule, *only.*
quel quantième, *what day of the month?* fait, *does.*
sans, *without.* sera, *will be.*

Charles, es-tu le premier de ta classe? Pardon, monsieur, Henri est le premier, je suis le second, Frédéric est le troisième, Emile est le quatrième, le petit Louis est le cinquième et le méchant Adolphe est le dernier. Combien de fautes as-tu fait dans ton dernier thème, Paul? J'ai fait une seule faute. Combien d'élèves êtes-vous dans votre pension? Nous sommes trente-deux élèves. Henri est un jeune homme très appliqué; il fait ses devoirs sans faute. Adolphe est le plus paresseux des élèves. Quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui? C'est aujourd'hui le douze ou le treize. Mon père sera ici le cinq de ce mois.

57.

Janvier, *January.*	Juillet, *July.*
Février, *February.*	Août, *August.*
Mars, *March.*	Septembre, *September.*
Avril, *April.*	Octobre, *October.*
Mai, *May.*	Novembre, *November.*
Juin, *June.*	Décembre, *December.*
court, *short.*	je suis né, *I was born.*

Combien de jours a ce mois, Ernest? Ce mois a trente jours; c'est le neuvième mois de l'année. Janvier est le premier mois de l'année, juin est le sixième et décembre est le douzième. Je suis né le onze avril, mon frère est né le seize mars. Quel âge avez-vous, mon ami? Je suis dans ma treizième année, mon frère est dans sa quinzième, et ma sœur est dans sa dixième. Cinq est la quatrième partie de vingt. Un jour est la septième partie d'une semaine. Un jour est la trentième partie d'un mois. Un mois est la douzième partie d'une année. Julie est la quatrième de sa classe, Sophie est la sixième, et Pauline est la huitième. Février a vingt-huit jours; c'est le mois le plus court de l'année.

58.

20, vingt. 60, soixante.
30, trente. 80, quatre-vingt.
40, quarante. 100, cent.
50, cinquante. 1000, mille.
le violon, *the violin.* la guitare, *the guitar.*
le village, *the village.* le soir, *the evening.*
un franc, *a franc.* coûte, *costs.* cher, *dear.*

Ce petit village a cinq cents habitants. Cette ville a dix mille habitants. Papa a reçu cette semaine trente-six lettres. Mon violon coûte cinquante et un écus, et la guitare de ma sœur coûte vingt-cinq florins. Combien as-tu payé cette robe, Mathilde? J'ai payé cette robe soixante-cinq francs. C'est très cher, ma bonne. Combien de leçons avez-vous par semaine? Nous avons cinq ou six leçons. La maison du président coûte huit mille écus; c'est une très belle maison. Nous avons payé notre jardin trois cent cinquante écus. Mon frère a prêté quinze francs à son ami. A quelle heure avez-vous mangé, mes amis? Nous avons mangé à onze heures du soir. J'ai reçu quarante francs ce matin.

59.

ne . . . pas, *not.*

je n'ai pas, *I have not;*	nous n'avons pas, *we have not.*
tu n'as pas, *thou hast not;*	vous n'avez pas, *you have not.*
il n'a pas, *he has not;*	ils n'ont pas, *they have not.*
Gustave, *Gustavus.*	pas encore, *not yet*
trouvé, *found.*	qui de nous deux, *which of us?*
le dé, *the thimble*	voulez-vous, *will you? do you want?*

As-tu ma plume, Henri? Non, George, je n'ai pas ta plume. Qui a eu mon canif? Je n'ai pas eu ton canif. Qui de nous deux a raison? Tu n'as pas raison, Gustave; tu as tort. Avez-vous faim, mes enfants? Non, maman, nous n'avons pas faim, mais nous avons soif. Voulez-vous un verre de bière? Je n'aime pas la bière; donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau. As-tu enfin trouvé ton dé, Adèle? Non, maman, je n'ai pas encore trouvé mon dé. Adolphe n'a pas encore fait son thème; il est très paresseux. Mes sœurs ont été à Berlin, mais elles n'ont pas vu le roi. Jean n'aime pas les chiens, et Marie n'aime pas les chats. Un jeune homme appliqué ne pense pas toujours à ses plaisirs, mais il pense à ses devoirs.

60.

je ne suis pas, *I am not;*	nous ne sommes pas, *we are not.*
tu n'es pas, *thou art not;*	vous n'êtes pas, *you are not.*
il n'est pas, *he is not;*	ils ne sont pas, *they are not.*
la leçon, *the lesson.*	la cathédrale, *the cathedral.*
heureux, hereuse, *happy.*	appris, *learnt.*
difficile, *difficult.*	pas de, *no.* bien, *very.*

Je ne suis pas malade. Je n'ai pas mal à la tête. Tu n'es pas sage, mon enfant; tu n'as pas appris ta leçon. Ce jeune homme n'est pas heureux, il n'a pas d'amis. Ces chiens ne sont pas fidèles. Nous ne sommes pas tristes, nous n'avons pas perdu nos parents. Vous n'êtes pas sages, mes enfants, vous n'avez pas été appliqués. Vos sœurs ne sont pas méchantes; elles n'ont pas pris vos cahiers. Nous ne sommes pas riches, mais nous sommes contents. Les riches ne sont pas toujours contents. Vous n'avez pas été à Cologne; vous n'avez pas encore vu la cathédrale. Ce n'est pas ton chapeau, Henri, c'est le mien. Ce ne sont pas vos gants, ce sont les miens. Ma leçon est bien difficile; je ne l'ai pas encore apprise.

61.

depuis quand, *how long (since)? (since when.)*

n'ai-je pas, *have I not?*	ne suis-je pas, *am I not?*
n'as-tu pas, *hast thou not?*	n'es-tu pas, *art thou not?*
n'a-t-il pas, *has he not?*	n'est-il pas, *is he not? is it not?*
n'avons-nous pas, *have we not?*	ne sommes-nous pas, *are we not?*
n'avez-vous pas, *have you not?*	n'êtes-vous pas, *are you not?*
n'ont-ils pas, *have they not?*	ne sont-ils pas, *are they not?*

les, *them.* connu, *known.* las, *tired.* cher, *dear.*

N'ai-je pas le meilleur père? Ne suis-je pas heureux? N'as-tu pas eu beaucoup de plaisir? N'es-tu pas content? Ton frère est à Berlin; n'a-t-il pas encore écrit? Ne sommes-nous pas appliqués? N'avons-nous pas fait beaucoup de thèmes? N'êtes-vous pas les amis de mon cousin? N'avez-vous pas connu mon oncle? Voilà mes enfants; ne sont-ils pas très las? N'ont-ils pas reçu une lettre de Louis? N'avez-vous pas encore été à Paris? N'avez-vous pas encore vu cette ville? Depuis quand, George, n'as-tu pas été chez ton oncle? Depuis six mois, papa. N'avez-vous pas encore reçu le journal d'aujourd'hui? Non, mon cher. N'ai-je pas les livres de mon frère? Oui, vous les avez.

62.

ma tante n'est-elle pas triste ? *is not my aunt sad ?*
ces enfants sont-ils malades ? *are these children ill ?*

fatigué, *tired.*	la nuit, *the night.*
dormi, *slept.*	la lune, *the moon.*
a l'air, *looks.*	bien, *well.*

Ce monsieur est-il votre oncle ? Cette dame est-elle votre tante ? Ce thème est-il difficile ? Ce chien est-il fidèle ? Votre tante a-t-elle vendu sa maison ? La lune n'est-elle pas plus petite que le soleil ? Dieu n'a-t-il pas donné la vie aux hommes ? Vos fils sont-ils plus appliqués que les miens ? Le cordonnier a-t-il fait une paire de bottes pour Henri ? Quand notre domestique a-t-il été fatigue ? Votre sœur a l'air si triste ; n'a-t-elle pas bien dormi cette nuit ? Votre cousin a-t-il été à Leipzig ou à Dresde ? Ces prairies sont-elles au voisin de votre oncle ? Pardon, monsieur, ces prairies sont au père du président. Votre frère n'a-t-il pas été à Londres ? Ta mère n'est-elle pas heureuse ? Ma cousine n'a-t-elle pas mal à la tête ?

63.

le nôtre, la nôtre, les nôtres,	*ours.*	le vôtre, la vôtre, les vôtres,	*yours.*
est-ce là, *is that?*		sont-ce là, *are those?*	
si, *so.*		aussi, *as.*	

Est-ce là votre chien, Alfred? Non, ce n'est pas le nôtre. Est-ce là votre chambre, mes enfants? Non, madame, ce n'est pas la nôtre; c'est la chambre d'Adèle et de Louise. Sont-ce là vos habits? Non, maman, ce ne sont pas les nôtres; ce sont les habits de Henri et d'Alfred. As-tu trouvé nos livres, Arthur? Oui, j'ai trouvé les miens et les vôtres. Vous avez arrosé vos fleurs; avez-vous aussi arrosé les nôtres? Oui, j'ai aussi arrosé les vôtres. Notre jardin est-il aussi joli que le vôtre? Le nôtre n'est pas si joli. Notre ville est-elle aussi grande que la vôtre? Non, elle n'est pas si grande. Nos sœurs sont-elles plus jeunes que les vôtres? Oui, elles sont plus jeunes. Vos thèmes ne sont-ils pas plus difficiles que les nôtres? Non, ils ne sont pas si difficiles.

64.

cela, *that.* tout, toute, tous, toutes, } *all.*

l'abricot, *the apricot.* l'univers, *the universe.*

la pêche, *the peach.* pleuré, *wept, cried.*

Notre jardinier a arrosé tout le jardin. Dieu a créé tout l'univers. J'aime tous les hommes. Tous nos amis sont partis. Je pense tous les jours à mes amis. J'ai perdu tous mes livres et toutes mes plumes. Notre servante a perdu sa bonne mère; elle a pleuré toute la nuit. Tous ces thèmes sont faciles. Ma cousine a donné tous ses oiseaux au fils de notre voisin. Avez-vous écrit toutes ces lettres, mes enfants? Oui, monsieur. A qui sont ces jardins et ces prairies? Tous ces jardins et toutes ces prairies sont à notre tante. Où avez-vous acheté ces abricots et ces pêches, maman? J'ai acheté tout cela, mon cher, chez le jardinier, notre voisin.

65.

au jardin, *in* (*into*) *the garden.*

du jardin, *from* (*out of*) *the garden.*

à la campagne, *in* (*into*) *the country.*

à la maison, *home, at home.*

la famille, *the family*
le marché, *the market.*
la poste, *the post-office.*
l'école, *the school.*
l'église, *the church.*
venez-vous, *are you coming?*
la cuisine, *the kitchen.*
la cave, *the cellar.*
lundi, *Monday.*
jeudi, *Thursday.*
mercredi, *Wednesday.*
nous venons, *we are coming.*

Monsieur Maury n'est-il pas à la maison? Non, monsieur, toute la famille est à la campagne pour deux jours. Quel jour avons-nous aujourd'hui? C'est aujourd'hui jeudi. Quand êtes-vous à la maison? Il sera ici mercredi. Où est votre maman? Maman est au marché, et papa est déjà à la poste. Où avez-vous été, mes enfants? Nous avons été à l'école. D'où venez-vous à présent? Nous venons de l'église. Où est votre sœur? Elle est au jardin ou à la cuisine. La servante est-elle à la cave? Oui, maman. Où as-tu mis mes gants, Justine? J'ai mis vos gants dans le tiroir de votre table.

66.

qui, qui est-ce qui, *who?*
ne . . personne, *nobody.*
ne . . rien, *nothing.*
quelque chose, *something.*
que, qu'est-ce que, *what?*
ne . . jamais, *never.*
ne . . aucun, *no, none.*
comment, *how?*

Qu'est-ce que tu as fait, Charles? Je n'ai

rien fait, papa. Comment, tu n'as rien fait; n'as-tu donc pas fait tes devoirs? Oh oui, papa, j'ai fait mes devoirs avec mon cousin. Qui est-ce qui a été ici? Personne n'a été ici; je n'ai vu personne. Quand sera-t-il donc ici? A une heure et demie. As-tu déjà été à Cologne, Louis? Non, mon oncle, je n'ai jamais été dans cette ville. Que fait ton frère? est-il toujours si appliqué? Oh oui, mon oncle, il n'a jamais été plus appliqué qu'à présent. Avez-vous mangé quelque chose, mes enfants? Non, maman, nous n'avons rien mangé; mais nous avons faim et soif. Où sont tes amis, Gustave? Je n'ai vu aucun de mes amis aujourd'hui; ils sont tous à la campagne.

67.

malheureux, *unhappy.*
nouveau, *new.*
absolument rien, *nothing at all.*
appris, *learnt, heard.*
dit, *said, told.*
parlé à, *spoken to.*
je veux, *I will.*

Personne n'est plus malheureux que ce jeune homme. Il n'est jamais content, il n'a aucun ami et il n'aime personne. Avez-vous pris un

de mes livres, mon ami? Non, monsieur, je n'ai pris aucun de vos livres. Avez-vous appris quelque chose de nouveau? Non, madame, je n'ai rien appris de nouveau. Ce canif est-il à votre cousin? Pardon, ce canif n'est pas à mon cousin, c'est le canif de Henri. A qui est-ce que tu as dit cela? Je n'ai dit cela à personne. N'as-tu rien dit à Robert? Non, je n'ai rien dit à Robert. As-tu parlé à une de ces dames? Pardon, je n'ai parlé à aucune de ces dames. Que voulez-vous donc? Qu'est-ce que vous voulez? Je ne veux rien, absolument rien.

68.

quelques, *some, any.*
plusieurs, *several.*
ne ... plus de, *no more.*
un autre, *another.*

une plume métallique, *a steel pen.*
un porte-plume, *a penholder.*
un encrier, *an inkstand.*
une gravure, *an engraving.*
le papier, *the paper.*
la feuille, *the sheet.*
noir, *black.*
Guillaume, *William.*
prêtez-moi, *lend me.*

As-tu vu une de mes sœurs, Alfred? Non, George, je n'ai vu aucune de tes sœurs. As-tu

acheté quelque chose? Oui, mon ami, j'ai acheté quelques livres et quelques gravures. Guillaume n'est plus chez nous. Papa n'a plus de domestique. Je n'ai jamais vu le roi, et ma mère n'a pas encore vu la reine. Nous avons été hier à la campagne; nous n'avons jamais eu tant de plaisir. Plusieurs de nos amis ont été avec nous. Je n'ai plus de papier. George, donnez-moi, s'il vous plaît, une feuille de papier. Prêtez-moi aussi quelques plumes métalliques. Avec plaisir; as-tu un porte-plume? Oui, j'ai un très bon porte-plume. Cette encre n'est pas assez noire. N'avez-vous pas de meilleure encre? Voici l'encrier de Henri. J'ai écrit aujourd'hui plusieurs lettres à mes amis. Où sont tes amis? Les uns sont à Bruxelles, les autres sont à Berlin.

69.

celui, celle, *that, that one.*
ceux, celles, *those.*
la cravate, *the cravat.* âgé, *old.*

Ce n'est pas ton parapluie, Gustave; c'est celui de mon frère. Ce n'est pas ta robe, Julie:

c'est celle d'Elise. Ce ne sont pas tes souliers, Jean; ce sont ceux de Ferdinand. Ce ne sont pas tes bottes, George; ce sont celles de Louis. Voilà ta cravate et celle de Pierre. Voici tes bas et ceux de ta sœur. Notre chien est plus fidèle que celui de notre voisin. Ma fille est plus âgée que la vôtre. Mes rubans sont plus jolis que ceux de ma cousine. Je pense souvent à mes amis et à ceux de mon cousin. J'ai reçu tes lettres et celles de ton ami. Ces livres sont plus utiles que ceux de ton oncle; mais les nôtres sont les plus utiles.

70.

son, sa, ses, *her*.
leur, leurs, *their*.

Thérèse, *Theresa*. le soldat, *the soldier*. oublié, *forgotten*.

Ma sœur a perdu sa plume et son crayon. Ta cousine a trouvé ses bas et ses gants. Nos frères ont vendu leur cheval et leur chien. Les fils de mon voisin ont perdu leurs livres et leurs plumes. Où est la petite Louise? Elle est à la campagne avec sa mère. Ma mère a

été à Cologne chez une de ses amies. Où sont mes amis? Ils sont dans leur jardin. Le jardinier a reçu une lettre de son fils. Ces enfants ont fait un cadeau à leur oncle. Les soldats ont perdu leurs généraux. Thérèse a oublié son parapluie. Mathilde a été à Berlin avec son frère. Henri et Jean ont perdu leur mère; ils sont très tristes.

71.

j'avais, *I had.*	j'étais, ***I was.***
il avait, *he had.*	il était, ***he was.***
elle avait, *she had.*	elle était, ***she was.***
nous avions, *we had.*	nous étions, ***we were.***
vous aviez, *you had.*	vous étiez, ***you were.***
ils, elles avaient, *they had.*	ils, elles étaient, ***they were.***
le fermier, *the farmer.*	cassé, *broken.*
l'ouvrage, *the work.*	mis, *put.*
	fini, *finished.*

Mon cheval était dans le jardin de votre frère. Votre oncle avait cassé sa plume. Ma cousine a donné un livre à ce petit garçon. Le thé et le café étaient un cadeau pour l'habitant de cette maison. Je pense souvent à mon neveu. J'avais mis mon ouvrage sur la table dans la chambre

de leur ami. Elles avaient oublié les gants de votre mère. Ils avaient prêté un chien et deux chevaux à notre fermier. Nous avions fini les chemises et les bas, mais nous avions oublié la robe de la dame. Nous étions dans la cathédrale à deux heures.

72.

avais-je, *had I?*	étais-je, *was I?*
avait-il, *had he?*	était-il, *was he?*
avait-elle, *had she?*	était-elle, *was she?*
avions-nous, *had we?*	étions-nous, *were we?*
aviez-vous, *had you?*	étiez-vous, *were you?*
avaient-ils, elles, *had they?*	étaient-ils, elles, *were they?*
la fenêtre, *the window.*	l'ardoise, *the slate.*
le pupître, *the desk.*	fermé, *shut.*

Les fourchettes étaient-elles dans la cuisine? Aviez-vous écrit vos thèmes dans votre cahier? Votre père avait-il prêté ce beau parapluie à la petite fille? Avait-elle été dans la belle maison de votre voisin? Avais-je déjà vu cette jeune dame? Avez-vous fini votre cahier? Prêtez-moi un couteau et une fourchette. Le tailleur avait-il fini l'habit de mon cordonnier? Les oiseaux étaient-ils déjà dans la prairie? Les

bagues sont dans le tiroir, et le parapluie est dans l'armoire. L'eau de la tasse était-elle bonne? Elle était très bonne.

73.

je n'avais pas, *I had not*
il n'avait pas, *he had not.*
elle n'avait pas, *she had not.*
nous n'avions pas, *we had not.*
vous n'aviez pas, *you had not.*
ils, elles n'avaient pas, *they had not.*

je n'étais pas, *I was not.*
il n'était pas, *he was not.*
elle n'était pas, *she was not.*
nous n'étions pas, *we were not.*
vous n'étiez pas, *you were not.*
ils, elles n'étaient pas, *they were not.*
déchiré, *torn.* emprunté, *borrowed.*
senti, *felt.*

Je n'avais pas cassé mon ombrelle, elle était à la maison. Où aviez-vous laissé votre ouvrage? Vous n'aviez pas ouvert la porte pour cet enfant. J'avais fermé le pupître et j'avais cassé mon ardoise. Elle n'avait pas écrit son thème, elle avait été très malade. Aviez-vous déchiré votre robe? J'avais déchiré mes cahiers et le livre

d'histoire du général. La servante n'a pas été au marché cette semaine. Nous n'avions pas pleuré, nous avions parlé à votre cousin. Ils n'avaient pas mangé le bon fromage, mais ils avaient bu le vin de la jardinière. J'avais ouvert la fenêtre, et j'avais beaucoup senti le froid. Vous n'aviez pas donné vos souliers à la servante. Donnez-moi les fleurs de mon jardin. Le libraire a-t-il vendu les crayons à ce marchand? Elle avait emprunté une feuille de papier et une plume.

74.

j'aurai, *I shall have.*
il aura, *he will have.*
elle aura, *she will have.*
nous aurons, *we shall have.*
vous aurez, *you will have.*
ils, elles auront, *they will have.*

je serai, *I shall be.*
il sera, *he will be.*
elle sera, *she will be.*
nous serons, *we shall be.*
vous serez, *you will be.*
ils, elles seront, *they will be.*

le beurre, *the butter.* matin, *morning.*

J'aurai arrosé les fleurs de mon jardin à six

heures. Ils seront à la campagne dimanche matin Le bureau de mon père est plus chaud que le vôtre. Vous aurez beaucoup de plaisir. Donnez-moi du pain sans beurre. Le garçon aura cassé la fenêtre avec sa canne. Mes sœurs avaient acheté un cadeau pour le médecin. Il aura perdu sa montre dans la prairie. Lundi, vous serez enfin avec nous, nous serons très contents. Le cordonnier aura emprunté beaucoup d'argent. Hier, aviez-vous déjà rendu le livre de votre ami?

75.

aurai-je, *shall I have?* serai-je, *shall I be?*
aura-t-il, *will he have?* sera-t-il, *will he be?*
aura-t-elle, *will she have?* sera-t-elle, *will she be?*
aurons-nous, *shall we have?* serons-nous, *shall we be?*
aurez-vous, *will you have?* serez-vous, *will you be?*
auront-ils, elles, *will they have?* seront-ils, elles, *will they be?*
bonjour, *good day.* couché, *in bed.* dîné, *dined.*
déjeûné, *breakfasted.* coûté, *cost.*

Bonjour, madame, aurez-vous fini vos manteaux aujourd'hui? Oui, monsieur, merci. Serez-vous chez vous ce soir? Je serai ce soir à la maison, mais mon frère sera chez ma sœur. Pardon, mon voisin, avez-vous reçu votre café?

Voulez-vous avoir une tasse de thé? Serez-vous couché à sept heures? Cette robe aura coûté très cher. Je serai envoyé à la campagne. Votre soupe aura-t-elle trop de sel? Elle aura bu assez de vin. Donnez-moi beaucoup de pain et un peu de bière, s'il vous plaît. Aurez-vous payé votre viande? Combien de beurre aurons-nous acheté? Nous aurons acheté trois livres de beurre et cinq livres de pain.

76.

je n'aurai pas, *I shall not have.*
il n'aura pas, *he will not have.*
elle n'aura pas, *she will not have.*
nous n'aurons pas, *we shall not have.*
vous n'aurez pas, *you will not have.*
ils, elles n'auront pas, *they will not have.*

je ne serai pas, *I shall not be.*
il ne sera pas, *he will not be.*
elle ne sera pas, *she will not be.*
nous ne serons pas, *we shall not be.*
vous ne serez pas, *you will not be.*
ils, elles ne seront pas, *they will not be.*

Angleterre, *England.* Le voyage, *the travel.*
gâté, *spoiled.*

Ma petite sœur n aura pas mangé cette mauvaise noix. Nous aurons acheté cette maison

et ce grand jardin. Les servantes n'auront pas fait l'ouvrage de la maison. Elle n'aura pas fini son thème pour la leçon. Il aura perdu son porte-plume et celui de sa tante. Vous aviez gâté ces belles gravures. Le mois de février est le plus court de l'année. Je n'aurai pas montré la ville à cette jeune fille. Vous n'aurez pas dîné à cinq heures. Vous avez trop mangé, vous serez malade. J'ai lu une histoire très intéressante, c'est celle de Charles, roi d'Angleterre. Cette année vous n'aurez pas beaucoup de fleurs, et j'aurai plus de pommes que vous.

77.

que, *that, which.* la lune, *the moon.*

Votre oncle n'était pas petit, mais votre tante était très grande. Notre pauvre cousin a été malade, il a perdu sa petite fille. Vous n'avez pas vu ces belles roses. Chez qui avait-elle acheté sa montre? J'avais écrit une lettre à ce monsieur, il était bien triste. Elle aura vendu sa montre et son chapeau. Où avez-vous trouvé le chat? Donnez son habit au jardinier. Un bon

chien est un ami fidèle. Votre mère a raison, mais votre cousine a tort. Quelle jolie main a votre cousine ! Vos sœurs avaient été très sages chez cette dame. Dans ces jardins, il y a quelques tulipes. Vos gants étaient trop petits. La reine avait-elle perdu sa jolie bague ?

78.

à côté de, *by the side of.*
tous les jours, *every day.*
assis, *seated.*
vieux, vieille, *old.*

Aurez-vous donc cueilli ces fleurs pour notre voisin ? Prêtez une paire de souliers à cet enfant. Adieu, mon ami, mon neveu est très malade. Mon amie n'avait jamais mal à la tête. Chez qui le domestique a-t-il pris ces crayons ? Quel ruban avez-vous acheté aujourd'hui ? Quel âge a donc ce marchand, est-il âgé ? J'ai été chez le libraire à sept heures et demie. Depuis trois semaines, j'ai reçu quatre lettres de Vienne. Je pense à vous tous les jours. A présent je suis vieux J'avais envoyé la fille à la ville. Qui est ce vieux monsieur, qui est assis à côté de mon père ? Qui a envoyé ce cadeau à votre oncle ? A quelle

heure la nièce de cet homme a-t-elle été chez nos amis? La terre est plus grande que la lune et plus petite que le soleil. Le lion est le plus fort des animaux. Mes bottes sont meilleures que les vôtres.

79.

la plante, *the plant.*	raconté, *related.*
le garçon, *the boy.*	la conduite, *the conduct.*

Ces oiseaux sont encore très jeunes, je les ai pris ce matin. Dieu a créé tous les animaux et toutes les plantes. Le journal a raconté avec enthousiasme la belle conduite du général. Combien font sept fois neuf? Votre moutarde était trop forte. Elle aura bu trop de vin. Combien de prunes aura-t-elle mangé? J'ai très soif, donnez-moi, s'il vous plaît, une bouteille de bière. Vous aviez moins de toile que mon fils. Avez-vous vu le fruit que j'ai apporté de la campagne? J'ai mis deux paires de bas dans cette armoire. Vous n'avez pas écrit aux frères du cordonnier. Ce petit garçon sera le cinquième de la classe. Combien avez-vous payé cette robe? Qui de

nous deux a cassé ce violon? Ce dé coûte très cher. Vous n'êtes pas encore connu ici. Vous êtes fatigué, vous n'avez pas assez dormi.

80.

la phrase, *the sentence.* bientôt, *soon.*
chez nous, *at,* or *to our house.*

Ce thème a l'air difficile, les phrases sont longues. Est-ce là la chambre de votre mère ou la vôtre? Avez-vous été à la poste? avez-vous une lettre pour moi? Aviez-vous parlé à plusieurs soldats? Qu'est-ce que vous avez appris? Je n'ai absolument rien appris. Vous n'aurez bientôt plus de papier. Qui est-ce qui a fait cette gravure? Voici votre ombrelle et celle de votre sœur. Où aviez-vous oublié votre parapluie, ma chère? Leur encre est plus noire que la mienne. Sa noix n'était pas aussi bonne que la vôtre. Cette soupe n'aura pas assez de sel. Vous aurez mangé beaucoup de viande et peu de pain. Je n'ai envoyé aucun de mes amis dans cette ville. Quelques familles ont vendu toutes leurs maisons. Ils

n'ont jamais déjeûné à neuf heures. Avez-vous appris que ce malheureux soldat avait été apporté malade chez nous?

FOURTH PART,---FAMILIAR WORDS.

1. La famille, *the family.*

les parents, *the parents.*
le père, *the father.*
la mère, *the mother.*
le fils, *the son.*
la fille, *the daughter.*
le frère, *the brother.*
la sœur, *the sister.*
le grand-père, *the grandfather.*
la grand'-mère, *the grandmother.*
un petit-fils, *a grandson.*
une petite-fille, *a granddaughter.*
l'oncle, *the uncle.*
la tante, *the aunt.*
le neveu, *the nephew.*
la nièce, *the niece.*
le cousin, *the cousin.*
la cousine, *the cousin* (*to male*).
un garçon, *a boy.*
une fille, *a girl.*
un vieillard, *an old man.*
un veuf, *a widower.*
une veuve, *a widow.*
un tuteur, *a tutor.*
un orphelin, *an orphan.*

2. La maison, *the house.*

la porte, *the door.*
la serrure, *the lock.*
la clef, *the key.*
la sonnette, *the bell.*
un verrou, *a bolt.*
un étage, *a story.*
l'escalier, *the staircase.*
un degré, *a step.*

une salle, *a drawing-room.*
le salon, *the parlor.*
un balcon, *a balcony.*
une chambre, *a room.*
une fenêtre, *a window.*
une vitre, *a pane.*
les volets, *the shutters.*
le plafond, *the ceiling.*
le plancher, *the floor.*
la cheminée, *the chimney.*
la cuisine, *the kitchen.*
le foyer, *the hearth.*
le grenier, *the garret*
le toit, *the roof.*
la cour, *the yard.*
l'écurie, *the stable.*
la remise, *the coach-house.*
la cave, *the cellar.*
le jardin, *the garden.*
une serre, *a greenhouse.*

3. Les meubles, *furniture.*

une table, *a table.*
une chaise, *a chair.*
un fauteuil, *an arm-chair.*
un canapé, *a sofa.*
une glace, *a looking-glass.*
un tableau, *a painting.*
une estampe, *an engraving.*
une pendule, *a clock.*
le miroir, *the looking-glass.*
une armoire, *a cupboard.*
un tiroir, *a drawer.*
une commode, *a chest of drawers.*
le lit, *the bed.*
le berceau, *the cradle.*
la couverture, *the blanket.*
les draps de lit, *the sheets.*
le matelas, *the mattress.*
un coussin, *a cushion.*
un oreiller, *a pillow.*
les rideaux, *the curtains.*
un tapis, *a carpet.*
le poêle, *the stove.*
le pot, *the pot.*
la boîte, *the box. box.*
le plat, *the dish.*
l'assiette, *the plate.*
la cruche, *pitcher, jar.*
un chandelier, *a candle stick.*

une chandelle, *a candle.*
une lampe, *a lamp.*
une cuiller, *a spoon.*
une fourchette, *a fork.*
un couteau, *a knife.*
une tasse, *a cup.*
la soucoupe, *the saucer.*
la nappe, *the table-cloth.*
une serviette, *a napkin.*
un essuie-main, *a towel.*
un verre, *a glass.*
une bouteille, *a bottle.*
un bouchon, *a cork.*
un gobelet, *a mug.*
le sucrier, *the sugar-basin.*
le moutardier, *the mustard pot.*
la salière, *the saltcellar.*
les allumettes, *the matches.*
les pincettes, *the tongs.*
un panier, *a basket.*
une pêle, *a shovel.*

4. Les vêtements, *clothing.*

un habit, *a coat.*
un paletot, *a great-coat.*
une redingote, *a frock-coat.*
un manteau, *a cloak.*
la poche, *the pocket.*
les boutons, *the buttons.*
les boutonnières, *the button-holes.*
une veste, *a jacket.*
un gilet, *a waistcoat.*
le bonnet, *the cap.*
le chapeau, *the hat, bonnet.*
la cravate, *the cravat.*
le peigne, *the comb.*
les boucles d'oreilles, *the ear-rings.*
un collier, *a necklace.*
un voile, *a veil.*
une robe, *a gown.*
un corset, *a pair of stays.*
un tablier, *an apron.*
le ruban, *the ribbon.*
la ceinture, *the belt.*
les bracelets, *the bracelets.*
les gants, *the gloves.*
une bague, *a ring.*
une montre, *a watch.*
les bas, *the stockings.*

les bottes, *the boots.*
les souliers, *the shoes.*
les pantoufles, *the slippers.*
une chemise, *a shirt.*
une canne, *a cane.*
un mouchoir, *a pocket-handkerchief.*
la brosse, *the brush.*
les lunettes, *the spectacles.*
une lorgnette, *an eye-glass.*
la bourse, *the purse.*
une épingle, *a pin.*
une aiguille, *a needle.*
le parapluie, *the umbrella.*
l'ombrelle, *the parasol.*
l'éventail, *the fan.*
la fourrure, *the fur.*
la dentelle, *the lace.*
le satin, *the satin.*
la soie, *the silk.*
le fil, *the thread.*
le coton, *the cotton.*
le velours, *the velvet.*
la toile, *the linen.*
le drap, *the cloth.*
une étoffe, *a stuff.*
un dé, *a thimble.*
les ciseaux, *the scissors.*

5. Les aliments, *victuals.*

le pain, *the bread.*
un petit pain, *a roll.*
le pain bis, *brown bread.*
le pain blanc, *white bread.*
la farine, *the meal.*
la viande, *the meat.*
le rôti, *roast meat.*
du veau, *veal.*
du bœuf, *beef.*
du mouton, *mutton.*
le lard, *bacon.*
le jambon, *the ham.*
les légumes, *vegetables.*
la sauce, *the sauce.*
la soupe, *the soup.*
le bouillon, *the broth.*
un œuf, *an egg.*
une omelette, *an omelet.*
une tarte, *a tart.*
la salade, *the salad.*
la moutarde, *the mustard*
le sel, *the salt.*

l'huile, *the oil.*
le vinaigre, *vinegar.*
du jus, *gravy* (*juice*).
le poivre, *the pepper*
le beurre, *the butter.*
le fromage, *cheese.*
un gâteau, *a cake.*
du fruit, *fruit.*
le déjeuner, *breakfast.*
le dîner, *dinner.*
le dessert, *the dessert.*
le souper, *supper.*

la faim, *hunger.*
la soif, *thirst.*
l'eau, *the water.*
le vin, *the wine.*
la bière, *the beer.*
le café, *the coffee.*
le lait, *the milk.*
la crême, *the cream.*
une glace, *an ice.*
le chocolat, *chocolate.*
l'eau de vie, *brandy.*
le thé, *tea.*

6. Le corps humain, *the human body.*

l'homme, *man.*
le corps, *the body.*
la tête, *the head.*
les cheveux, *the hair.*
le visage, *the face.*
le front, *the forehead.*
les yeux, *the eyes.*
les sourcils, *the eyebrows.*
les paupières, *the eyelids.*
les cils, *the eyelashes.*
la prunelle, *the eyeball.*
le nez, *the nose.*
les narines, *the nostrils.*

les oreilles, *the ears.*
le menton, *the chin.*
la barbe, *the beard.*
les joues, *the cheeks.*
la bouche, *the mouth.*
les lèvres, *the lips.*
une dent, *a tooth.*
la langue, *the tongue.*
le cou, *the neck.*
la gorge, *the throat.*
les épaules, *the shoulders.*
le dos, *the back.*
le bras, *the arm.*

le coude, *the elbow.*
le poing, *the fist.*
la main, *the hand.*
les doigts, *the fingers.*
le pouce, *the thumb.*
les ongles, *the nails.*
l'estomac, *the stomach.*
la poitrine, *the breast.*
le cœur, *the heart.*
le genou, *the knee.*
la jambe, *the leg.*
le pied, *the foot.*
le talon, *the heel.*
la peau, *the skin.*
les os, *the bones.*
le sang, *the blood.*

7. La ville, *the town.*

une ville, *a town.*
un faubourg, *a suburb.*
la capitale, *the capital.*
la douane, *the custom-house.*
la bourse, *the exchange.*
le pont, *the bridge.*
le fossé, *the ditch.*
la muraille, *the wall.*
le clocher, *the steeple.*
la tour, *the tower.*
la forteresse, *the fortress.*
la rue, *the street.*
le pavé, *the pavement.*
la place, *the square.*
une fontaine, *a fountain.*
l'hôtel de ville, *the city hall.*
la poste, *the post-office.*
le théâtre, *the play-house.*
l'arsenal, *the arsenal.*
l'hôpital, *the hospital.*
l'église, *the church.*
la cathédrale, *the cathedral.*
un couvent, *a convent.*
l'école, *the school.*
la prison, *the prison.*
un palais, *a palace.*
un hôtel, *an hotel.*
un cabaret, *a tavern.*
une auberge, *an inn.*
les environs, *the environs.*
la cimetière, *the burying place.*

8. La campagne, *the country.*

la campagne, *the country.*
un paysan, *a peasant.*
une montagne, *a mountain.*
une vallée, *a valley.*
une colline, *a hill.*
une chaumière, *a cottage.*
un village, *a village.*
un hameau, *a hamlet.*
un château, *a castle.*
une ferme, *a farm.*
la grange, *the barn.*
le fermier, *the farmer.*
un moulin, *a mill.*
la forêt, *the forest.*
le bois, *the wood.*
un chemin, *a way.*
la route, *the road.*
le grand-chemin, *the high-way.*
le champ, *the field.*
une source, *a source.*
un ruisseau, *a brook.*
la poussière, *the dust.*
une prairie, *a meadow.*
un verger, *an orchard.*
le blé, *the corn.*
le froment, *the wheat.*
le seigle, *the rye.*
l'orge, *the barley.*
l'avoine, *the oats.*
la paille, *the straw.*
l'épi, *the ear of corn.*
le tuyau, *the blade.*
la charrue, *the plough.*
la herse, *the harrow.*
le foin, *the hay.*
la fourche, *the fork.*
une faux, *a scythe.*
la moisson, *the harvest.*
un moissonneur, *a reaper.*
une gerbe, *a sheaf.*
une faucille, *a sickle.*
le fléau, *the flail.*
gros bétail, *large cattle (oxen, etc.).*
petit bétail, *small cattle (sheep, etc.).*
un troupeau de moutons, *a flock of sheep.*
le berger, *the shepherd.*

9. L'école, *the school.*

l'éducation, *the education.*
l'école, *the school.*
le pensionnat, *the boarding-school.*
les vacances, *the holidays.*
un écolier, *a school-boy.*
un maître, *a teacher.*
un élève, *a pupil.*
un étudiant, *a scholar.*
un pupître, *a desk.*
un livre, *a book.*
la reliure, *the binding.*
un feuillet, *a leaf.*
une page, *a page.*
un mot, *a word.*
la parole, *the word.*
une syllabe, *a syllable.*
une lettre, *a letter.*
la grammaire, *the grammar.*
le dictionnaire, *the dictionary.*
la prose, *the prose.*
la poésie, *the poetry.*

l'encre, *the ink.*
l'encrier, *the inkstand.*
un cahier, *a copy-book.*
l'écriture, *the writing.*
le papier, *the paper.*
une feuille, *a sheet.*
une plume, *a pen.*
le canif, *the penknife*
la poudre, *pounce.*
un crayon, *a pencil.*
une règle, *a ruler.*
une ligne, *a line.*
la marge, *the margin.*
un pâté, *a blot.*
une éponge, *a sponge.*
une ardoise, *a slate.*
la touche, *the slate-pencil.*
un thème, *an exercise.*
une version, *a translation.*
un exemple, *an example.*
une faute, *a fault.*
une leçon, *a lesson.*
les progrès, *the progress.*
la faute, *the fault.*

10. Les arts et métiers, *arts and trades.*

un métier, *a trade.*
une profession, *a profession.*
un boulanger, *a baker.*
un meunier, *a miller.*
un boucher, *a butcher.*
un brasseur, *a brewer.*
un tailleur, *a tailor.*
un cordonnier, *a shoemaker.*
un forgeron, *a smith.*
un maréchal, *a blacksmith.*
un sellier, *a saddler.*
un menuisier, *a joiner.*
un charpentier, *a carpenter.*
un orfèvre, *a goldsmith.*
un horloger, *a watchmaker.*
un maçon, *a mason.*
un tonnelier, *a cooper.*
un tanneur, *a tanner.*
un barbier, *a barber.*
un artiste, *an artist.*
un peintre, *a painter.*
un imprimeur, *a printer.*
un libraire, *a bookseller.*
un relieur, *a bookbinder.*
un architecte, *an architect.*
un acteur, *an actor.*
un musicien, *a musician.*
un médecin, *a physician.*
un avocat, *a lawyer.*
un chirurgien, *a surgeon.*
un dentiste, *a dentist.*
un pharmacien, *an apothecary.*
un aubergiste, *an innkeeper.*
un jardinier, *a gardener.*

11. Les quadrupèdes, *the quadrupeds.*

une bête, un animal, *an animal.*
un cheval, *a horse.*
un âne, *an ass.*
le mulet, *the mule.*
le chien, *the dog.*
le chat, *the cat.*
le rat, *the rat.*
la souris, *the mouse.*
un lapin, *a rabbit.*
une taupe, *a mole.*
un bœuf, *an ox*

un taureau, *a bull.*
une vache, *a cow.*
un veau, *a calf.*
une brebis, *a sheep.*
un agneau, *a lamb.*
un cochon, *a hog.*
la chèvre, *the goat.*
le chamois, *the chamois.*
le lièvre, *the hare.*
l'écureuil, *the squirrel.*
le singe, *the ape.*
le cerf, *the stag.*
un renard, *a fox.*
un loup, *a wolf.*
un ours, *a bear.*
le lion, *the lion.*
le tigre, *the tiger.*
un éléphant, *an elephant.*
un chameau, *a camel.*
une hyène, *a hyena.*

12. Les oiseaux, *the birds.*

un oiseau, *a bird.*
le coq, *the cock.*
la poule, *the hen.*
un poulet, *a pullet.*
un poussin, *a chicken.*
un dindon, *a turkey.*
un cigne, *a swan.*
une oie, *a goose.*
un canard, *a duck.*
un pigeon, *a pigeon.*
un paon, *a peacock.*
une caille, *a quail.*
une bécasse, *a snipe.*
le merle, *the blackbird.*
l'alouette, *the lark.*
le rossignol, *the nightingale.*
le canari, *the canary.*
l'épervier, *the hawk.*
l'hirondelle, *the swallow.*
le moineau, *the sparrow.*
le corbeau, *the raven.*
la corneille, *the crow.*
la chouette, *the owl.*
la chauve-souris, *the bat.*
le perroquet, *the parrot.*
la cigogne, *the stork.*
l'aigle, *the eagle.*

13. Les poissons et les insectes, *the fishes and insects*

un poisson, *a fish.*
un brochet, *a pike.*
une anguille, *an eel.*
une truite, *a trout.*
un hareng, *a herring.*
un écrevisse, *a craw-fish.*
une tortue, *a tortoise.*
la baleine, *the whale.*
le requin, *the shark.*
un serpent, *a serpent.*
un lézard, *a lizard.*
un crapaud, *a toad.*
une grenouille, *a frog.*
un ver, *a worm.*
une chenille, *a caterpillar*
un escargot, *a snail.*
un insecte, *an insect.*
une fourmi, *an ant.*
une araignée, *a spider.*
une teigne, *a moth.*
une mouche, *a fly.*
un moucheron, *a gnat.*
une abeille, *a bee.*
une sangsue, *a leech.*
une guêpe, *a wasp.*
un grillon, *a cricket.*
une sauterelle, *a locust.*
un papillon, *a butterfly.*

14. Les arbres et les fleurs, *the trees and flowers.*

un arbre, *a tree.*
un arbuste, *a shrub.*
une branche, *a branch.*
un rameau, *a bough.*
la racine, *the root.*
l'écorce, *the bark.*
une feuille, *a leaf.*
une pomme, *an apple.*
le pommier, *the apple-tree.*
une poire, *a pear.*
le poirier, *the pear-tree.*
une prune, *a plum.*
le prunier, *the plum-tree.*
une cerise, *a cherry.*
le cerisier, *the cherry-tree*
un abricot, *an apricot.*
une pêche, *a peach.*
une noix, *a walnut.*

la framboise, *the raspberry.*
la groseille, *the currant.*
la groseille verte, *the gooseberry.*
une fraise, *a strawberry.*
un marron, *a chestnut.*
le chêne, *the oak.*
le sapin, *the fir.*
le hêtre, *the beech.*
le bouleau, *the birch.*
le saule, *the willow.*
le peuplier, *the poplar.*
une fleur, *a flower.*
la tige, *the stalk.*
une épine, *a thorn.*
une rose, *a rose.*
le chèvre-feuille, *the honeysuckle.*
un rosier, *a rose-bush.*
un bouton, *a bud.*
un œillet, *a pink.*
une tulipe, *a tulip.*
un lis, *a lily.*
une giroflée, *a gillyflower.*
une violette, *a violet.*
la marguerite, *the daisy.*
le muguet, *the lily of the valley.*
le bluet, *the cornflower.*
la jacinthe, *the hyacinth.*
la renoncule, *the ranunculus.*
le tournesol, *the sunflower.*
le lilas, *the lilac.*
un bouquet, *a nosegay.*
un pot à fleurs, *a flower-pot.*
la pensée, *the heartsease.*

15. Le temps, *time.*

le temps, *time.*
un moment, *a moment.*
une minute, *a minute.*
une heure, *an hour.*
une demi-heure, *half an hour.*
un quart d'heure, *a quarter of an hour.*
le jour, *the day.*
une seconde, *a second.*
un jour ouvrable, *a working-day.*

un jour de fête, *a holiday.*
le matin, *the morning.*
midi, *noon.*
l'après-midi, *the afternoon.*
le soir, la soirée, *the evening.*
la nuit, *the night.*
minuit, *midnight.*
le crépuscule, *the twilight.*
le lever du soleil, *sunrise.*
le coucher du soleil, *sunset.*
un an, une année, *a year.*
un mois, *a month.*
Janvier, *January.*
Février, *February.*
Mars, *March.*
Avril, *April.*
Mai, *May.*
Juin, *June.*
Juillet, *July.*
Août, *August.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Décembre, *December.*
une semaine, *a week.*
Lundi, *Monday.*
Mardi, *Tuesday.*
Mercredi, *Wednesday.*
Jeudi, *Thursday.*
Vendredi, *Friday.*
Samedi, *Saturday.*
Dimanche, *Sunday*
les saisons, *the seasons.*
le printemps, *the spring.*
l'été, *the summer.*
l'automne, *the autumn.*
l'hiver, *the winter.*

16. Maladies et défauts, *diseases and frailties.*

la maladie, *the illness.*
un remède, *a remedy.*
une pilule, *a pill.*
la toux, *the cough.*
le hoquet, *the hiccough.*
la rougeole, *the measles.*
la fièvre, *the fever.*
l'enrouement, *hoarseness.*
un froid, *a cold.*
l'évanouissement, *the swooning.*
une enflure, *a swelling.*

une blessure, *a wound.*
une cicatrice, *a scar.*
le rhume, *the cold.*
un cor au pied, *a corn.*
un muet, *a mute.*
un aveugle, *a blind man.*

17. Facultés de l'âme.

l'âme, *the soul.*
l'esprit, *the mind.*
la raison, *reason.*
la pensée, *the thought.*
la mémoire, *the memory.*
la volonté, *the will.*
l'amour, *love.*
la haine, *hatred.*
la peur, *fear.*
l'espérance, *hope.*
la honte, *shame.*
la vérité, *truth.*
un mensonge, *a lie.*
le chagrin, *anger.*
la colère, *wrath.*
une dispute, *a quarrel.*
une injure, *an injury.*
la joie, *joy.*
le plaisir, *pleasure.*
la tristesse, *sadness*
l'humilité, *humility.*
la douceur, *gentleness.*
la sincerité, *sincerity.*
la confiance, *confidence.*
la pudeur, *bashfulness.*
l'ambition, *ambition.*
la justice, *justice.*
la libéralité, *liberality.*
la générosité, *generosity.*
la reconnaissance, *gratitude.*
l'humanité, *humanity.*
la fidélité, *fidelity.*
la civilité, *civility.*
l'ordre, *order.*
l'obéissance, *obedience.*
l'activité, *activity.*
l'intérêt, *interest.*
l'envie, *envy.*
la pitié, *pity.*
la bonté, *goodness.*
l'amitié, *friendship.*
la vertu, *virtue.*
la sagesse, *wisdom.*

le vice, *vice.*
le péché, *sin.*
la fausseté, *falsehood.*
la défiance, *mistrust.*
l'impudence, *impudence.*
la malice, *malice.*
la hardiesse, *boldness.*
la ruse, *cunning.*
la fierté, *pride.*
l'ingratitude, *ingratitude.*
la vanité, *vanity.*
la poltronnerie, *cowardice.*
l'ignorance, *ignorance.*
l'avarice, *covetousness.*
l'orgueil, *pride.*

l'oisiveté, *idleness.*
la paresse, *laziness.*
le mépris, *scorn.*
la méchanceté, *wickedness*
le cruauté, *cruelty.*
la piété, *piety.*
la patience, *patience.*
la modestie, *modesty.*
l'honneur, *honor.*
la conscience, *conscience*
la gloire, *glory.*
le courage, *courage.*
l'estime, *esteem.*
le dégoût, *disgust.*
la flatterie, *flattery.*

18. Noms propres, *proper names.*

Adèle, *Adeline.*
Alexandre, *Alexander.*
Amélie, *Amelia.*
Antoine, *Anthony.*
Albert, *Albert.*
Alfred, *Alfred.*
Caroline, *Caroline.*
Charles, *Charles.*
Chrétien, *Christian.*
Claire, *Clara.*

Catherine, *Catherine.*
Edouard, *Edward.*
Emile, *Emil.*
Emilie, *Emilia.*
Elise, *Eliza.*
Etienne, *Stephen.*
François, *Francis.*
Françoise, *Frances.*
Frédéric, *Frederick.*
Geoffroi, *Geoffrey.*

Guillaume, *William.*
Guillemette, *Wilhelmine.*
Georges, *George.*
Henri, *Henry.*
Henriette, *Henrietta.*
Hélène, *Helen.*
Jacques, *James.*
Jean, *John.*
Jeannette, *Jane.*
Joseph, *Joseph.*
Jules, *Julius.*
Julie, *Julia.*
Laure, *Laura.*
Louis, *Lewis.*
Louise, *Louisa.*
Lucie, *Lucy.*
Marguerite, *Margaret.*
Marie, *Mary.*
Matthieu, *Matthew.*
Pierre, *Peter.*
Philippe, *Philip.*
Thérèse, *Theresa.*

19. L'univers, *the universe.*

un élément, *an element*
l'air froid, *the cold air.*
le feu, *the fire.*
la terre, *the earth.*
l'eau bouillante, *the boiling water.*
le ciel, *the sky, the heavens.*
l'étoile brillante, *the brilliant star.*
le soleil, *the sun.*
la lune, *the moon.*
la lumière, *the light.*
l'obscurité profonde, *the profound darkness.*
une ombre, *a shadow.*
un arc-en-ciel, *a rainbow.*
la chaleur, *the warmth.*
le froid, *the cold.*
un éclair, *a flash of lightning.*
le tonnerre, *the thunder.*
un nuage, *a cloud.*
une tempête, *a tempest.*
un orage, *a storm.*
la pluie, *the rain.*
la neige, *the snow.*
la gelée, *the frost.*
la grêle, *the hail.*

la glace, *the ice.*
le vent, *the wind.*
l'est, m. *east.*
l'ouest, m. *west.*
le sud, *south.*
le nord, *north.*
un océan, *an ocean.*
la mer, *the sea.*
une île, *an island.*
un lac, *a lake.*

20. *Social Relations.*

le peuple, *the people.*
la nation, *the nation.*
le gouvernement, *the government.*
la constitution, *the constitution.*
un empereur, *an emperor.*
une impératrice, *an empress.*
le roi, *the king.*
la reine, *the queen.*
le prince, *the prince.*
la princesse, *the princess.*
le duc, *the duke.*
la duchesse, *the duchess.*
le comte, *the count.*
la comtesse, *the countess.*
le chevalier, *the knight.*
l'ambassadeur, *the ambassador.*
la république, *the republic*
le sujet, *the subject.*
un esclave, *a slave.*
l'esclavage, m. *slavery.*
le soldat, *the soldier.*
le citoyen, *the citizen.*
le bourgeois, *the burgher.*
le paysan, *the peasant.*
le juge, *the judge.*
un avocat, *a lawyer.*
le président, *the president*
les états, *the states.*

21. *Countries, Nations, and Capitals.*

l'Europe, f. *Europe.*
l'Asie, f. *Asia.*
l'Afrique, f. *Africa.*
l'Amérique, f. *America.*

la France, *France.*
l'Espagne, f. *Spain.*
l'Angleterre, f. *England.*
l'Ecosse, f. *Scotland.*
l'Irlande, f. *Ireland.*
le pays de Galles, *Wales.*
la Grande Bretagne, *Great Britain.*
la Hollande, *Holland.*
l'Allemagne, f. *Germany.*
l'Autriche, f. *Austria.*
la Prusse, *Prussia.*
la Bavière, *Bavaria.*
la Saxe, *Saxony.*
la Belgique, *Belgium.*
la Hongrie, *Hungary.*
la Pologne, *Poland.*
la Suède, *Sweden.*
le Danemarc, *Denmark.*
la Norwège, *Norway.*
la Suisse, *Switzerland.*
l'Italie, f. *Italy.*
la Russie, *Russia.*
la Turquie, *Turkey.*
la Grèce, *Greece.*
les Etats-Unis, *the United States.*

le Mexique, *Mexico.*
le Brésil, *Brazil.*
un Européen, *a European*
un Asiatique, *an Asiatic.*
un Africain, *an African.*
un Américain, *an American.*
un Français, *a Frenchman.*
un Espagnol, *a Spaniard.*
un Portugais, *a Portuguese.*
un Anglais, *an Englishman.*
un Ecossais, *a Scotchman.*
un Irlandais, *an Irishman.*
un Breton, *a Briton.*
un Hollandais, *a Dutchman.*
un Allemand, *a German.*
un Autrichien, *an Austrian.*
un Prussien, *a Prussian.*
un Saxon, *a Saxon.*
un Bavarois, *a Bavarian.*
un Hongrois, *a Hungarian.*
un Polonais, *a Pole.*
un Suédois, *a Swede.*
un Danois, *a Dane.*
un Norwégien, *a Norwegian.*

un Suisse, *a Swiss.*
un Italien, *an Italian.*
un Russe, *a Russian.*
un Turc, *a Turk.*
un Grec, *a Greek.*
un more, *a moor.*
un nègre, *a negro.*
un juif, *a Jew.*
Londres, *London.*
Bruxelles, *Brussels.*
la Nouvelle Orléans, *New Orleans.*
Gênes, *Genoa.*
Livourne, *Leghorn.*

22. *Adjectives.*

[The masculine and feminine forms are the same unless both are given.]

blanc, blanche, *white.*
noir, noire, *black.*
gris, grise, *gray.*
rouge, *red.*
jaune, *yellow.*
brun, brune, *brown.*
vert, verte, *green.*
bleu, bleue, *blue.*
cramoisi, cramoisie, *crimson.*
bon, bonne, *good.*
mauvais, mauvaise, *bad.*
grand, grande, *great, large.*
petit, petite, *little, small.*
gros, grosse, *big.*
maigre, *lean.*
gai, gaie, *cheerful.*
triste, *sad.*
froid, froide, *cold.*
chaud, chaude, *warm.*
propre, *clean.*
curieux, curieuse, *curious*
obscur, obscure, *dark.*
agréable, *agreeable.*
facile, *easy.*
faux, fausse, *false.*
vrai, vraie, *true.*
faible, *weak.*
fort, forte, *strong.*
fameux, fameuse, *famous.*
raisonnable, *reasonable.*
libre, *free.*
frais, fraîche, *fresh.*
plein, pleine, *full.*
généreux, généreuse, *generous.*

haut, haute, *high, tall.*
saint, sainte, *holy.*
oisif, oisive, *idle.*
incroyable, *incredible.*
majestueux, majestueuse, *majestic.*
doux, douce, *sweet, mild, gentle.*
mortel, mortelle, *mortal.*
muet, muette, *mute.*
fier, fière, *proud.*
obéissant, obéissante, *obedient.*
douloureux, douloureuse, *painful.*
sûr, sûre, *secure, sure.*

23. *Verbs.*

manger, *to eat.*
déjeûner, *to breakfast.*
dîner, *to dine.*
souper, *to sup.*
avoir faim, *to be hungry.*
avoir soif, *to be thirsty.*
prendre du thé, *to take tea.*
servir, *to help, to put on table.*
verser, *to pour out.*
vider, *to drink off.*
être à table, *to be at table.*
se mettre à table, *to sit down to table.*
se lever de table, *to rise from table.*
avoir sommeil, *to be sleepy.*
s'endormir, *to fall asleep.*
aller se coucher, *to go to bed.*
songer, *to dream.*
s'éveiller, *to awake.*
se lever, *to rise.*
se laver, *to wash one's self.*
se peigner, *to comb one's hair.*
brosser, *to brush.*
nettoyer, *to clean.*
aller, *to go.*
se promener, *to take a walk.*
courir, *to run.*
s'arrêter, *to stop.*
rencontrer, *to meet.*
monter, *to go up.*

descendre, *to go down.*
partir, *to set out.*
sauter, *to leap, to jump.*
nager, *to swim.*
aller à cheval, *to ride.*
aller en voiture, *to drive in a carriage.*
voir, *to see.*
regarder, *to look at.*
sentir, *to feel.*
aller voir, *to go to see, to call on.*
demander, *to ask.*
prier, *to beg.*
entendre, *to hear.*
écouter, *to listen to.*
parler, *to speak.*
dire, *to say.*
causer, *to talk.*
rapporter, *to tell.*
rire, *to laugh.*
sourire, *to smile.*
pleurer, *to weep.*
défendre, *to forbid, to defend.*
ordonner, *to order.*
comprendre, *to understand.*
savoir, *to know.*
étudier, *to study.*
apprendre, *to learn.*
enseigner, *to teach.*
écrire, *to write.*
lire, *to read.*
corriger, *to correct.*
copier, *to copy.*
mettre au net, *to make a fair copy.*
traduire, *to translate.*
écrire faux, *to write wrong.*
se tromper, *to be mistaken.*
se rappeler, se souvenir, } *to recollect, to remember.*
faire souvenir, *to put in mind.*
cesser, *to leave off.*
promettre, *to promise.*
attendre, *to wait for.*
demeurer, *to dwell or remain.*
loger, *to lodge.*
acheter, *to buy.*
vendre, *to sell.*
offrir, *to offer.*
devoir, *to owe.*

24. *Adverbs and Adverbial Locutions.*

vraiment, *truly.*
doucement, *softly.*
heureusement, *happily.*
en haut, *up, up-stairs.*
en bas, *down-stairs, below.*
dessous, *underneath.*
dessus, *above.*
dedans, *within, inside.*
dehors, *without, out of doors.*
autrefois, *formerly.*
après, *afterwards.*
alors, puis, *then.*
enfin, *at last.*
d'abord, *at first.*
ensuite, *afterwards.*
à présent, maintenant, } *now, at present.*
quelquefois, *sometimes.*
presque, *almost.*
à peu près, *about.*
surtout, *above all.*
plutôt, *rather.*
à peine, *scarcely.*
en effet, *really.*
sur le champ, *directly.*
peu à peu, *by degrees.*
dans peu *or* sous peu, *soon.*
à dessein, *on purpose.*
en même temps, *at the same time.*
à la fois, *at once, at a time.*
de bonne heure, *early.*
de meilleure heure, *earlier.*
à bon marché, *cheap.*
à fond, *thoroughly.*
par an, *yearly.*
par mois, *monthly.*
tout à coup, *suddenly.*
tout d'un coup, *all at once.*
à droite, *to the right.*
à gauche, *to the left.*
d'avance, *beforehand, in advance.*
partout, *everywhere.*
tout à l'heure, tout de suite, } *directly, immediately.*
par hasard, *by chance.*
en attendant, *meanwhile.*
de temps en temps, *from time to time.*
de temps à autre, *from time to time.*

FIFTH PART,---EASY PHRASES AND DIALOGUES.

1.

FAITES attention.	Pay attention.
Parlez-vous français?	Do you speak French?
Bien peu, monsieur.	Very little, sir.
Je l'entends un peu, mais je ne le parle pas.	I understand it a little, but I cannot speak it.
Qu'est-ce que cela?	What is that?
Comment appelez-vous ça?	What do you call that?
On appelle cela	It is called ....
Comment prononce-t-on ce mot?	How is this word pronounced?
On prononce	It is pronounced ....
Vous prononcez fort bien.	You pronounce very well.
Comment dit-on *language* en français?	How do you say *language* in French?
On dit *langue.*	We say *langue.*
J'aime la langue française.	I like the French language.
Traduisez cela.	Translate this.
Où en sommes-nous restés dans notre lecture?	Where did we leave off in our reading?
Commencez à lire page trente-six, chapitre douze.	Begin to read page thirty-six, chapter twelve.
Lisez-le encore une fois.	Read it once more.

Le comprenez-vous maintenant?	Do you understand it now?
Pas tout-à-fait.	Not quite.
Répétez votre leçon.	Say your lesson.
Je vous prie de me donner . . .	Pray give me . . .
Dites-moi, je vous prie	Pray tell me . .
S'il vous plaît.	If you please.
Ayez la bonté.	Have the kindness.
Vous êtes trop bon.	You are too kind.
Voudriez-vous me le donner?	Would you give it me?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Je suis à votre service.	I am at your service.
Je vous remercie.	Thank you.
Voudriez-vous avoir la complaisance?	Would you have the kindness?
Puis-je vous demander une grâce?	May I ask a favor of you?
Il n'y a pas de quoi.	Pray do not mention it.
Faites-moi le plaisir . . .	Give me the pleasure of . . .
Je vous suis bien obligé.	I am very much obliged to you.
Avec votre permission.	By your leave.
Je vous donne trop de peine.	I give you too much trouble.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
N'en parlez-pas, je vous prie.	Pray don't mention it.
Je vous remercie infiniment.	I thank you most kindly.
Vous avez bien de la bonté.	You are very kind.

3.

Bon jour, monsieur.	Good-morning, sir.
Madame, je vous souhaite le bon jour	Good-morning, madam.

Je suis charmé de vous voir.	I am happy to see you.
Comment vous portez-vous?	How do you do?
Comment cela va-t-il?	How are you?
Je me porte très-bien, merci.	I am quite well, thank you.
Cela va bien.	Quite well.
J'en suis bien aise.	I am very glad of it.
Comment se porte monsieur votre frère?	How is your brother?
Il est bien mal.	He is very ill indeed.
Il est bien malade.	He is very sick.
Il a pris froid.	He has taken cold.
J'en suis bien fâché.	I am very sorry to hear it.
Et mademoiselle votre sœur?	And your sister?
Passablement bien.	Tolerably well.
Il faut que je vous quitte.	I must leave you.
Je vous prie de faire mes compliments à monsieur votre père.	Pray remember me to your father (*or*, make my compliments, *or*, give my kind regards).
Je vous salue.	Good-bye.
Adieu!	Farewell.
Bon jour!	Good-day.
Au revoir!	May we meet again (for which the French words *au revoir* are more usually employed in English).

4.

Avez-vous faim?	Are you hungry?
J'ai bon appétit.	I have a good appetite.
J'ai bien faim.	I am very hungry.

Mangez quelque chose.	Eat something.
Que voulez-vous manger?	What will you eat?
Que vous servirai-je?	What shall I help you to?
Voulez-vous de la soupe?	Will you take soup?
Je vous demanderai un peu de bœuf.	I will trouble you for a little beef.
Servez-vous.	Help yourself.
Avez-vous déjeûné?	Have you breakfasted?
Passez-moi le beurre.	Hand me the butter.
Prenez-vous du thé ou du café?	Do you drink tea or coffee?
Je préfère le café.	I prefer coffee.
Voulez-vous un peu de ce rôti?	Will you have a slice of this roast beef?
N'avez-vous pas soif?	Are you not thirsty?
J'ai bien soif.	I am very thirsty.
Buvons!	Let us drink.
Que voulez-vous boire?	What will you take to drink?
Prenez un verre de vin.	Take a glass of wine.
Buvez encore un verre de vin.	Take another glass of wine.
Monsieur, je bois à votre santé.	Your health, sir.

5.

Quel âge avez-vous?	How old are you?
Quel âge a mademoiselle votre sœur?	How old is your sister?
Elle a quinze ans.	She is fifteen.
J'ai dix ans.	I am ten years old.
J'aurai bientôt douze ans.	I am nearly twelve.
Tu auras treize ans le mois prochain.	You will be thirteen next month.

J'ai eu quatorze ans la semaine passée.	I was fourteen last week.
Quel âge peut avoir monsieur votre oncle?	What may be the age of your uncle?
Il a à peu près soixante ans.	He is about sixty.
Quelle heure est-il?	What time is it?
Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est?	Can you tell me what time it is?
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure un quart.	It is a quarter past one.
Il est deux heures et demie.	It is half-past two.
Il est trois heures moins un quart.	It wants a quarter to three.
Il est midi.	It is twelve o'clock (noon).
Il est minuit.	It is twelve o'clock at night (midnight).
Quatre heures vont sonner.	It is just going to strike four.
Cinq heures viennent de sonner.	It has just struck five.
L'horloge va sonner.	The clock is going to strike.
Il n'est pas tard.	It is not late.

6.

Quel temps fait-il aujourd'hui?	How is the weather to-day?
Il fait beau temps.	It is fine.
Il fait fort mauvais temps.	It is very bad weather.
Il fait bien chaud.	It is very warm.
Il fait bien doux.	It is very mild weather.
Il fait froid.	It is cold.
Il pleut.	It rains.

Il va pleuvoir.	It is going to rain.
Il grêle.	It hails.
Il neige.	It snows.
Il gèle.	It freezes.
Il fait bien du vent.	It is very windy.
Il éclaire.	There is lightning.
Il a éclairé toute la nuit.	It has lightened all night.
Il tonne.	It thunders.
Il a tonné toute la journée.	It has thundered all day long.
Le tonnerre gronde.	The thunder roars.
Nous aurons de l'orage.	We shall have a storm.
Le ciel commence à s'éclaircir.	The sky begins to clear up.
Il fait bien de la boue.	It is very dirty.
Il fait bien de la poussière.	It is very dusty.
Il fait jour.	It is daylight.
Croyez-vous qu'il fasse beau temps?	Do you think it will be fine?
Je ne crois pas qu'il pleuve.	I do not think it will rain.
Le temps est bien variable.	The weather is very changeable.

7.

Quoi!	What!
Bon! Vraiment!	Good! You don't say!
En vérité?	Indeed?
Se peut-il? Serait-il possible?	Is it possible?
Qui l'aurait cru?	Who would have believed it?
Cela est impossible.	That is impossible.
J'en suis surpris.	I am surprised at it.
Vous m'étonnez.	You astonish me.

C'est incroyable.	It is incredible.
Cela est bien étrange.	That is very strange.
Cela est probable.	It is probable.
Cela se peut.	It may be so.
Naturellement.	Of course.
Cela s'entend.	That is understood.
Je suis bien content.	I am very glad.
Je suis enchanté.	I am delighted.
Cela me fait le plus grand plaisir.	It gives me the greatest pleasure.
Que je suis heureux!	How happy I am!
Je vous fais mon compliment.	I congratulate you.
Voilà une bonne nouvelle.	This is very good news.

8.

Ecoutez-moi.	Hear me. Listen to me.
J'ai un petit mot à vous dire.	I have a word to say to you.
Qu'avez-vous dit?	What did you say?
Entendez-vous?	Do you hear?
Vous ne m'écoutez pas.	You do not listen to me.
Je dis que oui.	I say it is. I say yes.
Je dis que non.	I say it is not.
Je vous assure que	I assure you that ....
Vous pensez bien que	You really believe that ....
Je le pense.	I think so.
Que voulez-vous dire?	What do you mean?
Je ne sais ce que vous voulez dire.	I don't know what you mean.
Est-il vrai que ....?	Is it true that ....?
C'est un fait.	It is a fact.
Je n'en crois pas un mot.	I don't believe a word of it.

Je crois que oui.	I think so.
En êtes-vous bien sûr?	Are you quite sure of it?
Rien de plus certain.	Nothing more certain.
J'ai peine à le croire.	I can hardly believe it.
Je n'en sais rien.	I know nothing of it.

9.

Quel dommage!	What a pity!
C'est bien dommage.	It is a great pity.
Cela est bien mal.	It is very bad.
Cela est terrible.	It is terrible.
C'est abominable.	It is abominable.
Vous avez bien tort.	You are very wrong.
Tenez-vous tranquille.	Be quiet.
Vous êtes bien méchant.	You are very bad.
Je ne veux pas cela.	I won't have that.
Je vous en avertis.	Mind what I say.
Je le veux.	I will have it.
Prenez garde!	Take care!
Silence!	Silence!
Taisez-vous.	Hold your tongue.
Vous êtes de mauvaise humeur.	You are in a bad humor.
Que faire?	What is to be done?
Voyons.	Let us see.
Laissez-moi faire.	Leave that to me.
Je suis de votre avis.	I am of your opinion.
J'aimerais mieux	I would rather ....

10.

Attendez un peu.	Wait a little.
Où allez-vous?	Where are you going?

Je vais chez-moi.	I am going home.
D'où venez-vous?	Where do you come from?
Je viens de chez-moi.	I come from home.
Je viens de l'église.	I come from church.
Je sors de l'école.	I have just left school.
Allons nous promener.	Let us take a walk.
Avec plaisir. Volontiers.	With pleasure. Willingly.
Par où irons-nous?	Which way shall we go?
Allons au parc.	Let us go to the park.
Comme vous voudrez.	As you please.
Mettez vos gants.	Put your gloves on.
Dépêchons-nous.	Let us make haste.
Marchons plus lentement.	Let us walk slower.
Ne courez pas si vite.	Don't run so fast.
Je suis bien fatigué.	I am very tired.
Asseyez-vous, je vous prie.	Pray sit down.
Il me faut rentrer de bonne heure.	I must be home in good time.
Venez me voir ce soir.	Come and see me to-night.

II.

Qui est là?	Who is there?
C'est moi. Debout! debout!	It is I. Up! up!
Où êtes-vous?	Where are you?
Me voici.	Here I am.
Ouvrez la porte.	Open the door.
Fermez la fenêtre.	Shut the window.
Vous êtes déjà levé?	You are up already?
Avez-vous bien dormi?	Did you sleep well?
Habillez-vous promptement.	Dress yourself quickly.
Me voilà prêt.	I am ready.

Il est temps de se coucher.	It is time to go to bed.
J'entends frapper.	I hear a knock.
On vous appelle.	Somebody calls you.
Allez voir qui c'est.	Go and see who it is.
Je vais me coucher.	I shall go to bed.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est encore de bonne heure.	It is not late yet.
Bon soir! Bonne nuit!	Good-evening! Good-night!
Je vous souhaite un bon repos.	I wish you a good night's rest.
Je vous le souhaite également.	I wish you the same.

12.

ADDITION.—*ADDITION.*

76
35
—
111

6 et 5 font 11, je pose 1 et je retiens 1; 7 et 3 font 10
6 and 5 are 11; put down 1 and carry 1; 7 and 3 are 10
et un de retenu 11, je pose 1 et j'avance 1.
and 1 carried are 11; put down 11.

SOUSTRACTION.—*SUBTRACTION.*

9432
3287
——
6145

De 2 ôtez 7 cela ne se peut, dites de 12 ôtez 7 reste 5,
7 from 2 you cannot—say 7 from 12, 5 remain; 9 from 13,
de 12 ôtez 8 reste 4, de 3 ôtez 2 reste 1, de 9 ôtez 3 reste 6.
4 remain, 3 from 4, 1 remains, 3 from 9, 6 remain.

MULTIPLICATION.—*MULTIPLICATION.*

3 fois 8 font 24, &c.
3 times 8 are 24, &c.

DIVISION.—*DIVISION.*

En 24 combien de fois 8?—3 fois.
8 in 24 goes 3 times.

SIXTH PART,—TALES AND POEMS.

(WITH INTERLINEAR TRANSLATIONS.)

L'OBÉISSANCE.

THE OBEDIENCE.

La nourrice d'Alice lui avait promis de l'emmener
The nurse of Alice to her had promised to her take
manger du raisin dans sa vigne; mais sa mère dit
to eat some grapes in her vineyard; but her mother said
qu'il n'était pas raisonnable de sortir par la grande
that it not was prudent to go out during the great
chaleur. Alice avait si grande envie d'aller avec sa
heat. Alice had such great inclination to go with her
nourrice, qu'elle se mit plusieurs fois en route pour
nurse, that she set out several times on the road for
la vigne; mais elle s'arrêta toujours au détour du
the vineyard; but she stopped always at the turn of the
chemin, et revint sur ses pas.
way, and came back again.

A dîner, sa mère lui dit:
At dinner, her mother to her said

"Ma fille, tu as l'air bien satisfait.[1]
My daughter, thou hast the appearance very pleased.
Que t'est -il donc arrivé d'heureux?
What to thee has then happened (so) pleasant?

— Maman, je vous ai obéi quoiqu'il m'en ait
Mamma, I to you have obeyed although it to me has
coûté beaucoup,[2] et je suis bien plus satisfaite que
cost much, and I am much more pleased than
si j'étais allée à la vigne de ma nourrice.
if I were (had) gone to the vineyard of my nurse.

— C'est que, mon enfant, la satisfaction de la con-
It is because, my child, the satisfaction of the con-
science est la première de toutes les satisfactions."
science is the first (greatest) of all the satisfactions.

LE FEU.

THE FIRE.

Louise, ne touche pas ainsi au feu.
Louisa, do not touch in this way the fire.

— Pourquoi donc, maman?
Why then, mamma?

— Parceque tu pourrais bien faire sauter un charbon
Because thou couldst easily cause to spring a coal
sur ta robe, ce qui est fort dangereux.
upon thy dress, which is very dangerous.

— Mais, maman, vous n'en faites pas sauter, vous!
But, mamma, you (do) not any cause to spring, you!
2 1

---

[1] you look very pleased. — [2] although it has cost me a great effort.

— C'est que j'ai l'habitude d'arranger le feu.
It is because I have the habit[1] *to arrange the fire.*

— Mais, maman, je suis fort adroite, je vous assure.
But, mamma, I am very clever, I you assure.

— Oh bien! ma fille, puisque tu raisonnes
Oh, well! my daughter, because thou dost reason

ainsi, je te défends positivement de toucher
in this manner, I thee forbid positively to touch

au feu.
the fire.

La mère n'eut pas plutôt quitté la chambre, que
The mother not had hardly left the room when

Louise voulut refaire le feu, et un charbon sauta sur
Louisa wanted to stir the fire, and a coal sprang upon

sa robe qui s'enflamma. L'enfant poussa des
her dress which caught fire. The child uttered some

cris aigus et l'on vint à son secours: pas
screams acute and one (they) came to her assistance: not
2 1

assez tôt cependant pour la préserver de toute
enough early, however, to her preserve from every
2 1 2 1

brûlure. Elle eut une joue fort endommagée, et
burn. She had one cheek much hurt, and

chaque fois qu'elle se regardait dans un miroir,
each time that she herself viewed in a looking-glass,

---

[1] I am in the habit.

cette brûlure lui rappelait qu'une petite fille doit
this burn her reminded that a little girl ought
toujours suivre les avis de sa mère.
always to follow the advice of her mother.

L'ÉCHO.
THE ECHO.

Le petite George n'avait pas encore la moindre idée
(The) little George had not yet the least idea
d'un écho. Un jour il s'avisa de crier au
of an echo. One day he took it into his head to cry in the
milieu des prairies: "Ho! Ho!" et il entendit
midst of the meadows: "Ho! Ho!" and he heard
sortir les mêmes mots du bosquet voisin:
coming out the same words from the wood neighboring:
"Ho! Ho!" L'enfant, étonné, se mit à crier: "Qui
"Ho! Ho!" The child, astonished, began to cry: "Who
es-tu?" sur quoi la voix mystérieuse reprit aussitôt:
art thou?" upon which the voice mysterious replied directly:
"Qui es-tu?" George s'écria: "Il faut que tu sois
"Who art thou?" George cried: "It is certain that thou art
un sot garçon." — "Sot garçon!" répéta la voix,
a stupid boy." — "Stupid boy!" repeated the voice,
du fond du bosquet. Pour le coup, George se mit
from the midst of the wood. Suddenly George fell
en colère, et redoubla les injures qu'il envoyait
into a passion, and redoubled the insults which he sent

vers la forêt. L'écho les lui rendit toutes
towards the forest. The echo them to him gave back all
2 4 1 3

fidèlement. Là-dessus il chercha l'enfant qu'il
faithfully. Upon which he sought the child whom he

supposait lui répondre, dans toute l'étendue du
supposed to him to answer, in the whole extent of the
2 1

bocage, pour s'en venger; mais il ne trouva per-
grove, to of him take revenge; but he found no-
1 4 2 3

sonne.
body.

Après cette recherche infructueuse, George courut
After this search vain, George ran
2 1

à la maison, et se plaignit à sa mère de ce qu'un
home, and complained to his mother about it that a

méchant garçon s'était caché dans la forêt pour
naughty boy himself had hidden in the wood to

l'injurier: "Pour le coup, mon fils, tu t'es trahi,
insult him: "Now, my son, thou hast thyself betrayed,

et tu t'accuses toi-même," lui dit-elle.
and thou dost accuse thyself," to him said she.
3 2 1

"Apprends que tu n'as rien entendu que tes
"Know that thou not hast any thing heard but thy
2 1 4 3

propres paroles; car, de même que tu as plus d'une
own words; for, just as thou hast more than

fois vu ton visage réfléchi dans l'onde, ainsi tu viens
once seen thy face reflected in the water, so thou comest

d'entendre ta propre voix dans la forêt. Si tu avais
from hearing[1] thy own voice in the wood. If thou hadst
crié une parole obligeante, tu n'aurais pas manqué
cried a word kind, thou wouldst not have failed
(2) (1)
d'en recevoir une pareille. C'est ainsi qu'il arrive
for it to get a similar one. It is so that it happens
(2) (1) (4)
toujours. La conduite des autres à notre égard est
always. The conduct of others towards us is
(1)
ordinairement l'écho de la nôtre. Si nous en usons
generally the echo of our own. If we it use
(2) (1)
honnêtement avec eux, ils en useront de même avec
honestly with them, they it will use also with
(2) (1)
nous. Mais si nous sommes durs et grossier envers
us. But if we are disagreeable and rude towards
nos semblables, nous ne pourrons rien attendre
our fellow-creatures, we not could any thing expect
(1) (3) (2) (5) (4)
de mieux de leur part."
better from their part."

LA VIGNE.

THE VINEYARD.

Près de mourir, un père dit à ses trois fils:
When about to die, a father said to his three sons.
" Mes chers enfants, je ne puis rien vous laisser que
" My dear children, I not can any thing you leave but
(2) (1) (5) (4) (3)

[1] Hast just heard.

cette chaumière et la vigne qui y tient.
this hut and the vineyard which there is joining.

Mais dans cette dernière est enfoui un trésor caché.
But in this latter is buried a treasure hidden
2 1

Mettez-vous à piocher sans relâche, et vous ne
Set about to dig without rest, and you not
2

manquerez pas de le trouver."
will fail to it find."
1 3 2 1

Après sa mort, ses fils n'eurent rien de plus
After his death, his sons not had any thing more
2 1

pressé que de retourner toute la vigne avec
urgently (to do) but to dig up all the vineyard with

diligence; mais ils ne trouvèrent ni or ni argent.
diligence; but they not found neither gold nor silver.

Comme ils n'avaient jamais travaillé le terrain
As they not had ever[1] *worked the soil*

avec tant de soin, il produisit, cette année, une telle
with so much care, it produced that year a such
2 1

quantité de raisins qu'ils en furent tout surpris.
quantity of grapes that they of it were quite astonished.
4 1 2 3

Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent ce que leur père
It not is[2] *till then that they guessed that what their father*

entendait par le trésor.
meant by the treasure.

---

[1] Had never. — [2] It was not.

L'OBLIGEANTE PETITE FILLE.

THE OBLIGING LITTLE GIRL.

Madeleine et Jeanne se promenaient au bord de la
Magdalene and Jane took a walk on the bank of the
rivière; elles rencontrèrent une femme qui enlevait
river; they met a woman who carried away
son linge qu'elle avait mis sécher sur un buisson;
her linen which she had put to dry upon a bush;
mais elle était bien vieille et n'avait pas la force de
but she was very old, and not had the force to
placer ses draps sur son épaule.
put her cloths upon her shoulder.

Madeleine quitta sa compagne pour aider à cette
Magdalene left her companion to assist to this
pauvre femme; elle se chargea même d'une partie
poor woman; she herself loaded even with a part
du linge, et le lui porta jusque chez elle.
of the linen, and it for her carried till her house.

Jeanne la suivait de loin et la regardait d'un
Jane her followed at a distance and her regarded with an
air étonné.
look astonished.

La vieille en quittant Madeleine lui dit:
The old woman in leaving Magdalene to her said:

"Dieu vous bénira, ma jolie demoiselle, parce que
God you will bless, my pretty young lady, because
vous êtes bonne et secourable."
you are good and officious."

LA TABATIÈRE D'OR.
THE SNUFFBOX OF GOLD.

Un colonel montrait à quelques officiers qui dînaient
A colonel showed to some officers who dined
chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter.
with him, a snuffbox of gold which he came from buying.[1]
Quelques moments après, voulant prendre une prise, il
A few minutes after, wishing to take a pinch, he
chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne
sought in his pockets, and was very astonished to not
plus la trouver. "Messieurs," dit-il, "veuillez avoir
any more it find. "Gentlemen," said he, "will you have
la complaisance de voir si quelqu'un de vous ne
the kindness to see if some one of you not
l'aurait pas mise par distraction dans sa poche."
it might have put[2] *by absence of mind into his pocket?"*
Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches
All rose directly and turned out their pockets,
sans que la tabatière reparût. Un enseigne, dont
without that the snuffbox reappeared. An ensign, whose

---

[1] Had just bought. — [2] Has not put it.

l'embarras était visible, resta seul assis, et refusa
confusion was visible, remained alone seated, and refused
de retourner ses poches. "J'affirme sur ma parole
to turn out his pockets. "I assure upon my word
d'honneur que je n'ai point la tabatière," dit-il; "cela
of honor that I have not at all the snuff box," said he; "this
doit suffire." Les officiers se séparèrent en
ought to suffice." The officers themselves separated in
branlant la tête, et chacun le regardait comme un
shaking the head,[1] *and every one him considered as a*
voleur.
thief.

Le lendemain matin, le colonel l'ayant fait
The next day in the morning, the colonel him having caused
appeler, lui dit: "La tabatière s'est retrouvée;
to be called,[2] *to him said: "The snuff box has been found;*
elle était tombée entre la doublure de mon habit.
it was fallen between the lining of my coat.
Dites-moi maintenant pour quel motif vous avez refusé,
Tell me now for what reason you have refused,
hier au soir, de retourner vos poches, tandis que tous
last evening, to turn out your pockets, whilst that all
les autres n'ont pas hésité à le faire."
the others not have hesitated to it do."
2 1

"Monsieur le colonel," répondit l'enseigne, "c'est
"My colonel," replied the ensign, "it is

[1] Their heads. — [2] Having sent for him.

une chose que je n'avouerai qu'à vous seul. Mes
a thing which I not shall confess except to you alone. My
parents étant fort pauvres, je leur donne la moitié de
parents being very poor, I them give the half of
ma solde, et jamais je ne mange rien de chaud à
my pay, and never I not eat any thing warm for
dîner Lorsque vous me fîtes, hier, l'honneur de
dinner. When you me did, yesterday, the honor of
m'inviter, j'avais déjà mon dîner dans ma poche.
me inviting, I had already my dinner in my pocket.
Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en
Judge of my confusion if, in it turning out, I out of it
avais fait tomber une saucisse et un morceau de pain
had let fall a sausage and a piece of bread
bis."
brown."

"Vous êtes un excellent fils," dit le colonel,
"You are an excellent son," said the colonel,
touché de cet aveu. "Afin que vous puissiez plus
moved by this confession. "In order that you could more
facilement soutenir vos parents, votre couvert sera mis
easily support your parents, your cover will be laid
tous les jours chez moi."
every day at my house."

Là-dessus il le conduisit dans la salle à manger, et
Upon this he him led into the room dining, and

devant tous les officiers il lui présenta la tabatière
before all the officers he to him presented the snuff box
comme une marque de son estime.
as a sign of his esteem.

LA MAMAN.

THE MAMMA.

Bien avant nous qui s'éveille?
Long before us who awakes?
Bien après nous quel ange veille?
Long after us which angel watches (over us)?
Penchée sur notre front dormant,
Bent over our forehead sleeping,
C'est la Maman.
It is the Mamma.

Qui nous fait dire la prière
Who us makes say the prayer
A Dieu, l'auteur de la lumière,
To God, the creator of the light,
De la terre et du firmament?
Of the earth and of the firmament?
C'est la Maman.
It is the Mamma.

A nous rendre sage qui pense?
To us make good who endeavors?
2 1 3
Qui jouit de la récompense
Who enjoys of the (our) reward

Et s'afflige du châtiment?
And is sorry about the (our) punishment?

C'est la Maman.
It is the Mamma.

Aussi qui devons-nous sans cesse
Also whom ought we continually

Bénir pendant notre jeunesse,
To bless during our youth,

Chérir jusqu'au dernier moment?
Cherish till the last moment?

C'est la Maman.
It is the Mamma.

LE SOIR.
THE EVENING.

Petit enfant, déjà la brune
Little child, already the evening-dusk

Autour de la maison s'étend;
Around the house is spreading;

On doit dormir quand vient la lune
One must sleep when comes the moon,

Petit enfant!
Little child!

Petit enfant, dans la chaumière
Little child, to the cottage

Les moutons rentrent en bêlant
The sheep come bleating;

De tes yeux bleux clos la paupière,
Of thy eyes blue close the eyelid,
Petit enfant!
Little child!

Petit enfant, rêve aux pervenches
Little child, dream of the periwinkles
Qu'on trouve au sentier du torrent,
Which one finds on the path of the torrent,
Rêve aux jolis oiseaux des branches,
Dream of the pretty birds of the branches,
Petit enfant!
Little child!

Petit enfant, dors sans alarmes;
Little child, sleep without fear;
Mais si quelque frayeur te prends,
But if some fright thee seizes,
Pense à Dieu qui sèche tes larmes,
Think of God who dries thy tears,
Petit enfant!
Little child!

L'ORANGE.
THE ORANGE.

Un jeune enfant mordait dans un orange.
A young child bit into an orange.
Oh! s'écria-t-il en courroux,
Oh! cried he, in anger,
Le vilain fruit! se peut-il qu'on en mange!
The nasty fruit! is it possible that one it eats!

Comme il est aigre! on le prétend si doux!
How it is sour! one it assures (to be) so sweet!

Faux jugement, lui répondit son père:
False judgment, to him answered his father:

Otez cette écorce légère,
Take off this peel thin,

Vous reviendrez de votre erreur.
You will come back from your error.

Ne jugeons pas toujours sur un dehors trompeur.
Not let us judge always by an exterior deceitful.
2 1

L'OISEAU À LA FENÊTRE.
THE BIRD AT THE WINDOW.

Pic, pic... Qui frappe aux carreaux? — Ouvrez vite,
Pic, pic... Who knocks at the panes? — Open quickly,

Par charité! Je n'ai ni feu ni gîte,
For charity's sake! I not have neither fire nor couch,

La neige tombe, et le vent souffle fort;
The snow falls, and the wind blows much;

De froid, de faim me voici presque mort.
By cold, by hunger I am here nearly dead.

Mes bonnes gens, donnez-moi donc asile,
My good people, give me then shelter,

Je veux toujours être sage et docile.
I will always be good and docile.

On fait entrer le frileux: pour festin
One lets enter the chilly (one): for a feast

Il trouve là millet et biscotin;
He finds there millet and biscuits;

Il s'y plaît fort durant mainte semaine;
It there pleases him much during many a week;

Mais quand il voit le soleil dans la plaine,
But when he sees the sun in the plain,

A la fenêtre il se tient tristement:
At the window he remains sadly:

On l'ouvre... et brrt! il s'en va lestement.
One it opens... and brrt! he off goes swiftly.

LA CIGALE ET LA FOURMI.
THE GRASSHOPPER AND THE ANT.

La cigale, ayant chanté
The grasshopper, having sung

Tout l'été,
The whole summer,

Se trouva fort dépourvu
Itself found very unprovided

Quand la bise fut venue;
When the northeast wind[1] *had come;*

Pas un seul petit morceau
Not a single small piece

De mouche ou de vermisseau!
Of a fly or of a little worm!

Elle alla crier famine
It went to cry (with) hunger

Chez la fourmi sa voisine,
To the ant its neighbor,

[1] That is, the autumn.

La priant de lui prêter
It begging to it to lend

Quelque grain pour subsister
Some corn to (be able) to subsist

Jusqu'à la saison nouvelle.
Till the season new.
2 1

Je vous paîrai, lui dit-elle,
I to you will pay, to the same said it,

Avant l'août, foi d'animal,
Before August, (upon the) faith of beasts,

Intérêt et principal.
Interest and principal.

La fourmi n'est pas prêteuse,
The ant is not a lender,[1]

C'est là son moindre défaut.
That is its least fault.

Que faisiez-vous au temps chaud?
What did you during the weather warm?
2 1

Dit-elle à cette emprunteuse.
Said it to this borrower.

— Nuit et jour, à tout venant
— Night and day, to every comer

Je chantais, ne vous déplaise.
I sang, (may it) not you displease.

— Vous chantiez! j'en suis fort aise;
— You sang! I of it am very glad;

Eh bien! dansez maintenant.
Very well! dance at present.

[1] Does not like lending.

LE CORBEAU ET LE RENARD.
THE RAVEN AND THE FOX.

Maître corbeau sur un arbre perché,
Master raven upon a tree perched,

Tenait en son bec un fromage.
Held in his mouth a cheese.

Maître renard, par l'odeur alléché,
Master fox, by the smell allured,

Lui tint à peu près ce langage :
To him addressed about this language :

Hé ! bon-jour, monsieur du corbeau !
Ho ! good-morning, Sir raven !

Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau !
How you are pretty ! How you to me seem beautiful !

Sans mentir, si votre ramage
Without telling a story, if your singing

Se rapporte à votre plumage,
Is in proportion with your plumage,

Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois.
(Then) you are the phœnix of the guests of this wood.

A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie,
At these words the raven was beside himself with *joy,*

Et pour montrer sa belle voix,
And in order to show off his beautiful voice,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
He opens a large beak, lets fall his prey.

Le renard s'en saisit, et dit: Mon bon monsieur,
The fox of it takes hold, and says: My good sir,

Apprenez que tout flatteur
Learn that every flatterer

Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Lives at the expense of him who to him listens.

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
This lesson is worth well a cheese, without doubt.

Le corbeau, honteux et confus,
The raven, ashamed and confused,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrəit plus.
Swore, but a little late, that one not him will take in any more

SIXTH PART,---SHORT POEMS.

LE PAPILLON ET L'ABEILLE.

S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs.
—Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je me mettrai à mon ouvrage,
S'il fait beau temps.

PRIÈRE D'ÉCOLE.

Seigneur! bénis l'ouvrage
Qui doit remplir ce jour,
Et daigne y voir un gage
De mon sincère amour.

Sans toi, dans ma faiblesse,
Tout mon travail est vain.
Dirige-moi sans cesse
Le cœur, l'esprit, la main.

NÉCESSITÉ DU TRAVAIL.

Notre vie est si courte! il la faut employer;
Instruisons-nous, lisons dès l'âge le plus tendre.
Nous serons malheureux si nous cessons d'apprendre,
Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.

LA RENONCULE ET L'ŒILLET.

La renoncule un jour dans un bouquet
Avec l'œillet se trouva réunie;
Elle eut le lendemain le parfum de l'œillet.
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

LA POLITESSE.

La politesse est à l'esprit
Ce que la grâce est au visage:
De la bonté du cœur elle est la douce image,
Et c'est la bonté qu'on chérit.

VOLTAIRE.

LE DIAMANT.

"O! le beau diamant! et la vilaine pierre!"
Non, c'est un diamant de même, et fort joli;
Mais l'un est brut encore, l'autre est déjà poli.
"Je veux être poli," répondit petit Pierre.

L'ÉCHO.

Connaissez-vous le solitaire,
Qu'on ne trouve jamais chez-lui,
Quoiqu'il n'en soit jamais sorti?
Qui n'eut onc maitre, ni grammaire,
Et parle avec n'importe qui
Toutes les langues de la terre,
Sans faire jamais un quiproquo?
C'est . . . . .

LES ÉTRENNES.

Ces quatre petits vers vous disent le bonjour;
Ces quatre petits vers vous peignent mon amour;
Ces quatre petits vers vous offrent vos étrennes;
Ces quatre petits vers vous demandent les miennes.

Ce n'est point en offrant des fleurs
Que je veux peindre ma tendresse;
De leur parfum, de leurs couleurs,
En peu d'instants le charme cesse.
La rose naît en un moment,
En un moment elle est flétrie;
Mais ce que pour vous mon cœur sent
Ne finira qu'avec la vie.

ROUSSEAU.

Chacun, dit-on, au jour de l'an
Reçoit et donne des étrennes:
Sans t'en offrir, je compte sur les miennes;
Je les aurai, n'est-il pas vrai, maman?
Mais sais-tu ce que je préfère?
Un baiser donné de bon cœur.
Rien en ce jour, rien ne porte bonheur
Comme le baiser d'une mère.

Combien je t'aime!
Ce langage si vrai, si douce:
Combien je t'aime!
Est tout ce que l'on sait chez-nous.
T'aimer fait notre bien suprême,
Et de grand cœur nous disons tous:
Combien je t'aime!

À UN PÈRE.

De mon amour, de mon respect,
Reçois, papa, ce nouveau gage:
Si ton cœur en est satisfait,
Le mien n'en veut davantage.

L'ANGE GARDIEN.

Veillez sur moi quand je m'éveille,
Bon ange, puisque Dieu l'a dit;
Et chaque nuit quand je sommeille,
Penchez-vous sur mon petit lit.
Ayez pitié de ma faiblesse;
A mes côtés marchez sans cesse;
Parlez-moi le long du chemin;
Et pendant que je vous écoute,
De peur que je ne tombe en route,
Bon ange. donnez-moi la main.

MME. A. TASTU.

ESPOIR.

Espère, enfant! demain! et puis demain encore!
Et plus toujours demain! croyons dans l'avenir.
Espère! et chaque fois que se lève l'aurore,
Soyons là pour prier comme Dieu pour bénir!

Nos fautes, mon pauvre ange, ont causé nos souffrances;
Peut-être qu'en restant bien longtemps à genoux,
Quand il aura béni toutes les innocences,
Puis tous les repentirs, Dieu finira par nous.

V. HUGO.

CONJUGATION OF THE VERBS AVOIR AND ÊTRE.

I.—AVOIR.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Avoir*, to have.
PAST.—*Avoir eu*, to have had.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Ayant*, having.
PAST.—*Eu*, had. *Ayant eu*, having had.
FUTURE.—*Devant avoir*, about to have.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.	IMPERFECT.
J'ai, I have.	*J'avais*, I had.
Tu as, thou hast.	*Tu avais*, thou hadst.
Il a, he has.	*Il avait*, he had.
Nous avons, we have.	*Nous avions*, we had.
Vous avez, you have.	*Vous aviez*, you had.
Ils ont, they have.	*Ils avaient*, they had.

PAST DEFINITE.	FUTURE.
J'eus, I had.	*J'aurai*, I shall have.
Tu eus, thou hadst.	*Tu auras*, thou wilt have.
Il eut, he had.	*Il aura*, he will have.
Nous eûmes, we had.	*Nous aurons*, we shall have.
Vous eûtes, you had.	*Vous aurez*, you will have.
Ils eurent, they had.	*Ils auront*, they will have.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.	PLUPERFECT.
J'ai eu, I have had.	*J'avais eu*, I had had.

PAST ANTERIOR.	FUTURE ANTERIOR.
J'eus eu, I had had.	*J'aurai eu*, I shall have had.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

J'aurais, I should have.	*Nous aurions*, we should have.
Tu aurais, thou wouldst have.	*Vous auriez*, you would have.
Il aurait, he would have.	*Ils auraient*, they would have.

PAST.

J'aurais eu, I should have had.

IMPERATIVE MOOD.

Ayons, let us have.
Ais, have thou.
Ayez, have ye.
Qu'il ait, let him have.
Qu'ils aient, let them have.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT OR FUTURE.	PERFECT.
Que j'aie, that I may have.	*Que j'eusses*, that I might have.
Que tu aies, that thou mayst have.	*Que tu eusses*, that thou mightest have.
Qu'il ait, that he may have.	*Qu'il eût*, that he might have.
Que nous ayons, that we may have.	*Que nous eussions*, that we might have.
Que vous ayez, that you may have.	*Que vous eussiez*, that you might have.
Qu'ils aient, that they may have.	*Qu'ils eussent*, that they might have.

PAST PERFECT.	PLUPERFECT.
Que j'aie eu, that I may have had.	*Que j'eusse eu*, that I might have had.

INTERROGATION WITH VERBS.

To conjugate a verb interrogatively, the pronoun nominative is placed after the verb; as, *Avez-vous de l'argent?* Have you any money?

If the nominative is a noun, it is placed at the head of the sentence, and *il*, *elle*, *ils*, or *elles*, after the verb, according to the preceding rule; as, *Vos frères ont-ils de l'argent?* Have your brothers any money?

The interrogation can also be formed by *est-ce que* (is it that); as, *Est-ce que votre frère a de l'argent?* Has your brother any money? *Est-ce qu'il a de l'argent?* Has he any money?

The letter *-t-*, between two hyphens, is placed after a verb ending with a vowel and followed by *il*, *elle*, or *on*, in interrogations; as, *A-t-il des plumes?* Has he any pens?

II.—ÊTRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Etre*, to be.
PAST.—*Avoir été*, to have been.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Etant*, being.
PAST.—*Eté*, been. *Ayant été*, having been.
FUTURE.—*Devant être*, about to be.

INDICATIVE MOOD

PRESENT.	IMPERFECT.
Je suis, I am.	*J'étais*, I was.
Tu es, thou art.	*Tu étais*, thou wast.
Il est, he is.	*Il était*, he was.
Nous sommes, we are.	*Nous étions*, we were.
Vous êtes, you are.	*Vous étiez*, you were.
Ils sont, they are.	*Ils étaient*, they were.

PAST DEFINITE.	FUTURE.
Je fus, I was.	*Je serai*, I shall be.
Tu fus, thou wast.	*Tu seras*, thou wilt be.
Il fut, he was.	*Il sera*, he will be.
Nous fûmes, we were.	*Nous serons*, we shall be.
Vous fûtes, you were.	*Vous serez*, you will be.
Ils furent, they were.	*Ils seront*, they will be.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.	PLUPERFECT.
J'ai été, I have been.	*J'avais été*, I had been.

PAST ANTERIOR.	FUTURE ANTERIOR
J'eus été, I had been.	*J'aurai été*, I shall have been

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.	
Je serais, I should be.	*Nous serions*, we should be.
Tu serais, thou wouldst be.	*Vous seriez*, you would be.
Il serait, he would be.	*Ils seraient*, they would be.

PAST.
J'aurais été, I should have been.

IMPERATIVE MOOD.

Soyons, let us be.
Sois, *be* (*thou*).
Soyez, be (ye).
Qu'il soit, let him be.
Qu'ils soient, let them be.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT OR FUTURE.

Que je sois, that I may be.
Que tu sois, that thou mayst be.
Qu'il soit, that he may be.
Que nous soyons, that we may be
Que vous soyez, that you may be.
Qu'ils soient, that they may be.

PERFECT.

Que j'aie été, that I may have been.

IMPERFECT.

Que je fusse, that I might be.
Que tu fusses, that thou mightst be.
Qu'il fût, that he might be.
Que nous fussions, that we might be.
Que vous fussiez, that you might be.
Qu'ils fussent, that they might be.

PLUPERFECT.

Que j'eusse été, that I might have been.

Negation with Verbs.

A negation is generally expressed in French by two words:

ne...pas, *ne...point*, } not.
ne...personne, nobody.
ne...rien, nothing.
ne...jamais, never.
ne...nul, *ne...aucun*, } no, none.
ne...nullement, *ne...aucunement*, } in no manner, by no means.
ne...nulle part, nowhere.
ne...que, only, but, nothing but.
ne...ni, neither, nor.
ne...plus, no longer, no more.
ne...guère, but little.
ne...goutte, not a jot.

The negative *ne* always precedes the verb; the other words, explanatory of the negation, generally follow the verb, but most of them may also be placed at the beginning of the sentence.

L. PYLODET'S FRENCH SERIES.

Beginning French. 16mo. Boards..... $ 60
Beginner's French Reader. A Companion to "Beginning French." With illustrations. 16mo. Bds..... 60
Beginner's Second French Reader..... 1.25
Gouttes de Rosee. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 18mo..... 75
La Litterature Française Classique. 12mo..... 1.75
La Litterature Française Contemporaine. 12mo..... .50
Mere L'Oie. Poésies, Chansons et Rondes Enfantines. Avec Illustrations. 8vo. Fancy Boards..... 50

Riodu. Lucie. French and English Conversations. 12mo ... 75
Sadler. Translating English into French. With Notes and Vocabulary. 12mo..... 1.25
Smith & Nugent's French-English Dictionary. 18mo.. 1.50
St. Pierre. Paul et Virginie, et La Chaumière Indienne. 18mo. Boards..... 50
Urbino Series (for Translating English into French). 16mo..... 60
Witcomb and Bellenger's Guide to French Conversation. 18mo..... 75

GERMAN.

The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.

Andersen. Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo. 50
—— Die Eisjungfrau. With Notes. 12mo..... 50
Carove. Das Maerchen ohne Ende..... 25
Evans. Abriss der Deutshen Literaturgeschichte. 12mo. Cloth..... 1.50
Eichendorff. Aus dem Leben eines Taugenichts. 12mo. 75
Elz. Er ist nicht eifersuchtig; Benedix, Der Weiberfeind; Müller, Im Wartesalon Erster classe. (Three comedies, each in one act.)..... 50
Follen's German Reader. 12mo. Cloth..... 1.50
Fouque. Undine. With Vocab. 12mo..... 50
Freiligrath's Neuere Gedichte..... 75
German Ballad Book. By Prof. L. Simonson. With Notes. 16mo. Cloth..... 1.50
Goethe. Egmont. With Notes..... 50
—— Faust. With Notes. 12mo..... 75
—— Iphigenie auf Tauris. With Notes. 12mo..... 40
—— Herrman and Dorothea. With Notes. 12mo..... 40
Grimm. Venus von Milo. Raphael and Michael Angelo. 12mo. 75

Heyse. Anfang und Ende. 12mo..... $ 40
— Die Einsamen. 12mo.... 40
James. German-English Dictionary. 8vo. Half roan..... ..... 2.00
Jensen. Die Braune Erika. With Notes. 12mo..... 40
Keetels' Oral Method with German. 12mo. Half roan. 1.75
Koerner. Zriny. With Notes..... 60
Krauss' Introductory German Grammar. 12mo. Cloth... 1.00
Lessing. Minna von Barnhelm. With Notes. 12mo..... 50
— The Same, in English, with German Notes. 12mo..... 50
— Emilia Galotti. 12mo..... 40
Lodeman's German Conversation Tables. Boards.. 40
Mugge. Riukan Voss. 12mo..... 40
— Signa die Seterin. 12mo..... 40
Nathusius. Tagebuch eines Armen Fraeuleins. 12mo.... 75
Otto's German Conversation Grammar. 12mo. Roan... 1.75
— Evans' German Reader. With Notes and Vocab. By Prof. E. P. Evans. 12mo. Roan..... 1.50
— Key to Otto's German Grammar. Paper..... 75
— Beginning German. With additional Reading Matter. By L. Pylodet. 16mo. Clo.... ..... 1.00
Prinzessin Ilse. With Notes. 12mo..... 50
Putlitz. Was Sich Der Wald Erzahelt. 12mo..... 50
— Badekuren. With Notes. 12mo..... 50
— Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo..... 50
— Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo..... 40
Schiller. Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo..... 50
— Wilhelm Tell. With Notes. 12mo..... 50
— Wallenstein's Lager. " 12mo..... 50
— Die Piccolomini. " 12mo..... 50
— Wallenstein's Tod. " 12mo. 50
— Wallenstein. 12mo. Cloth..... 1.50
— Maria Stuart. With Notes. 12mo..... 60
Sprechen Sie Deutsch? or, Do You Speak German? 18mo. Boards..... 60
Storme. Easy German Reading. 16mo. Cloth..... 1.00
Storme. Immensee. With Notes 12mo.... 40
Tieck. Die Elfen. Das Rothkaeppchen. With Notes. 12mo. 60
Wessely, English-German Dictionary. 16mo. Cloth 1.00
Whitney, Prof. W. D. German Grammar. With Exercises. 12mo. Roan..... 1.75
— German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan.. 2.00
Wilhelmi Einer muss heirathen, and Benedix, Eigensinn. 12mo..... 40
Witcomb and Otto's Guide to German Conversation. Edited by L. Pylodet. 18mo. Cloth 75

YB 35686

ITALIAN.

Cuore's Italian Grammar. 12mo. Roan..... $1.75
Key to above. Paper 75
Dall', Ongaro. La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper. 75
James and Grassi. Italian-English Dictionary. 8vo. Hf. roan 2.00
Nota, Alberto. La Fiera. With Notes. 12mo. Paper..... 75
Parlate Italino? or, Do You Speak Italian? 16mo. Bds. 60
Pellico. Francesca da Rimini. 12mo. Paper..... 75

SPANISH AND PORTUGUESE.

Caballerc La Familia de Alvareda. 12mo. Paper..... 1.00
Habla Vd. Espanol? or, Do You Speak Spanish? 16mo..... 60
Habla Vd. Ingles? or, Do You Speak English?..... 60
Lope de Vega y Calderon. Obras Maestras. 12mo. Cloth, 2.00
Spanish Hive; or, Select Pieces from Spanish Authors. With Notes and Vocabulary. 16mo. Cloth..... 1.25
Fallais Portuguez? or, Do You Speak Portuguese? 16mo. p. 60
Fallais Ingles? or, Do You Speak English? 16mo. Boards... 60

HEBREW.

Deutsch's Hebrew Grammar. 8vo. Cloth..... 2.50
— **Key to the Pentateuch.** Part I. Cloth..... 1.50
Fuerst's Hebrew and Chaldee Lexicon. Translated by Davidson. 8vo. Half morocco..... 9.00

MISCELLANEOUS.

Bain's Brief English Grammar. 18mo. Boards..... 50
Key to the above. 18mo. Boards..... 50
Anglo-Saxon Manual. By Prof. S. M. Shute. 12mo. Cloth, 1.50
Corson. Handbook of Saxon and Early English. 8vo..... 3.00
Cox's Mythology. 16mo. Cloth..... 1.00
Dictation Exercises. By Miss Sewell and Mrs. Urbino. (English Spelling Book.) 12mo. Boards..... ¢
Yonge, Miss. Landmarks of History. 3 vols. 12mo. Cloth.
I. Ancient History..... 1.00
II. Medieval History..... 1.25
III. Modern History..... 1.50

☞ Send for a Descriptive Catalogue.

HOLT & WILLIAMS, Publishers,
25 BOND STREET, NEW YORK.

Manuals of Conversation.

Short and easy methods of learning how to talk fluently, on every-day topics, in French, German, Italian, Spanish, and Portuguese.

Particularly adapted to the use of classes where but little time can be given to exercises in conversation.

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS?

OR, DO YOU SPEAK FRENCH?

SPRECHEN SIE DEUTSCH?

OR, DO YOU SPEAK GERMAN?

PARLATE ITALIANO?

OR, DO YOU SPEAK ITALIAN?

¿HABLA VD. ESPAÑOL?

OR, DO YOU SPEAK SPANISH?

FALLAIS PORTUGUEZ?

OR, DO YOU SPEAK PORTUGUESE?

FALLAIS INGLEZ?

OR, DO YOU SPEAK ENGLISH?

Each volume, bound in boards, 60 cents.

HOLT & WILLIAMS, Publishers.

NEW YORK.